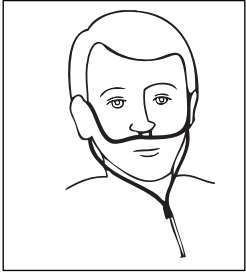
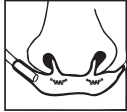
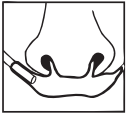
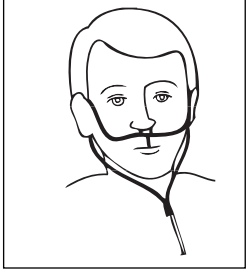


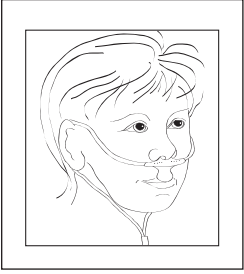
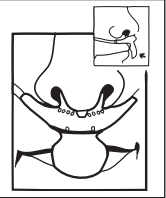
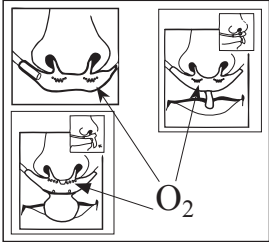
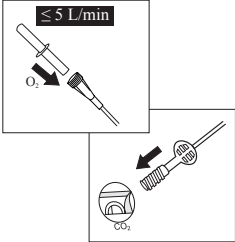


# Microstream<sup>®</sup>

## ETCO<sub>2</sub> SAMPLING

### Products for Non-Intubated Patients

### Directions for Use

	 <p>CO<sub>2</sub> Nasal Sampling with O<sub>2</sub></p>  <p>CO<sub>2</sub> Nasal Sampling</p>
	 <p>CO<sub>2</sub> Oral/ Nasal Sampling with O<sub>2</sub></p>  <p>CO<sub>2</sub> Oral/ Nasal Sampling</p>
	 <p>CO<sub>2</sub> Oral/Nasal Sampling with O<sub>2</sub></p>
 <p>O<sub>2</sub></p>	 <p>≤ 5 L/min</p> <p>O<sub>2</sub></p> <p>CO<sub>2</sub></p>

US Patents: [www.covidien.com/patents](http://www.covidien.com/patents).

© 2015 Oridion Medical 1987 Ltd.

All rights reserved.

PN 009809M



Oridion<sup>®</sup>

## Microstream® EtCO<sub>2</sub> Sampling for Non-Intubated Patients

For use with all Microstream-enabled monitors

Single patient use, not to be re-processed

Non-sterile / non-pyrogenic

Does not contain natural rubber latex

**Warning:** Loose or damaged connections may compromise ventilation or cause an inaccurate measurement of respiratory gases. Securely connect all components and check connections for leaks according to standard clinical procedures.

**Warning:** Do not cut or remove any part of the sample line. Cutting the sample line could lead to erroneous readings.

**Warning:** Check CO<sub>2</sub> and O<sub>2</sub> tubing regularly during use to ensure that no kinks are present. Kinked tubing may cause inaccurate CO<sub>2</sub> sampling or affect O<sub>2</sub> delivery to patient.

**Caution:** Ensure that tubing is not stretched during use.

**Caution:** Do not attempt to clean, disinfect, sterilize or flush any part of the sampling line as this can cause damage to the monitor.

**Caution:** Dispose of sampling lines according to standard operating procedures or local regulations for the disposal of contaminated medical waste.

**Caution:** Use of a CO<sub>2</sub> sampling line with H in its name (indicating that it is for use in humidified environments) during MRI scanning may cause interference. These sampling lines include CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub>, and Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. The use of non H sampling lines is advised.

**Note:** Replace the sampling line according to hospital protocol or when a blockage is indicated by the device. Excessive patient secretions or a build-up of liquids in the airway tubing may occlude the sampling line, requiring more frequent replacement.

**Note:** When connecting a sampling line to the monitor, insert the sampling line connector clockwise into the monitor CO<sub>2</sub> port and turn the connector until it can no longer be turned, to ensure that it is connected securely to the monitor. This will assure that there is no leak of gases during measurement at the connection point and that measurement accuracy is not compromised.

**Note:** Following connection of the CO<sub>2</sub> sampling line, check that CO<sub>2</sub> values appear on the monitor display.

**Note:** Expect delay times for the following products to be longer than the standard by the given times: Long (4m) FilterLines/CapnoLines - 3 seconds; Nasal FilterLine Infant/Neonatal - 1 second.

**Note:** Sampling lines with H in their names include a moisture reduction component (Nafion®\* or its equivalent) for use in higher humidity environments where long duration use of CO<sub>2</sub> sampling is required.

**Note:** Sampling lines are recommended for use with oxygen provided at up to 5l/min. At higher levels of oxygen provision, dilution of CO<sub>2</sub> readings may occur, leading to lower CO<sub>2</sub> values.

Federal law (U.S.) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

# Echantillonnage d'EtCO<sub>2</sub> Microstream® pour patients non intubés

Destiné à une utilisation avec tous les moniteurs compatibles  
Microstream

Utilisation sur un seul patient, ne pas retraiter

Non stérile / non pyrogène

Ne contient pas de latex naturel

**Avertissement :** Les connexions lâches ou endommagées risquent de compromettre la ventilation ou de provoquer une mesure inexacte des gaz respiratoires. Raccorder soigneusement tous les composants et vérifier les connexions à la recherche de fuites conformément aux procédures cliniques standard.

**Avertissement :** Ne pas couper ou retirer toute partie de la ligne d'échantillonnage. Une coupure de la ligne d'échantillonnage pourrait provoquer des lectures erronées.

**Avertissement :** Vérifier régulièrement les tubulures de CO<sub>2</sub> et d'O<sub>2</sub> en cours d'utilisation afin de s'assurer de l'absence de toute pliure. Une tubulure pliée peut entraîner des erreurs d'échantillonnage du CO<sub>2</sub> ou compromettre l'administration d'O<sub>2</sub> au patient.

**Précaution :** Vérifier que la tubulure n'est pas sous tension en cours d'utilisation.

**Précaution :** Ne pas tenter de nettoyer, de désinfecter, de stériliser ou de rincer toute partie de la ligne d'échantillonnage car cela pourrait endommager le moniteur.

**Précaution :** Mettre au rebut les lignes d'échantillonnage conformément aux procédures d'utilisation standard ou à la réglementation locale relative à la mise au rebut des déchets médicaux contaminés.

**Précaution :** L'utilisation d'une ligne d'échantillonnage CO<sub>2</sub> dont le nom contient la lettre H (indiquant qu'elle est conçue pour être utilisée en environnement humide) lors d'un examen IRM peut provoquer des interférences. Ces lignes d'échantillonnage comprennent CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> et Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub> /Long. L'utilisation de lignes d'échantillonnage sans H est recommandée.

**Remarque :** Remplacer la ligne d'échantillonnage conformément au protocole de l'hôpital ou lorsque l'appareil signale un blocage. Des sécrétions excessives du patient ou une accumulation de liquide dans les tubes des voies aériennes peuvent obstruer la ligne d'échantillonnage et nécessiter des remplacements plus fréquents.

**Remarque :** Lors de la connexion d'une ligne d'échantillonnage au moniteur, insérez la ligne d'échantillonnage dans le sens des aiguilles d'une montre dans le port CO<sub>2</sub> du moniteur et tournez le connecteur à fond pour assurer son verrouillage au moniteur. Ceci garantit qu'il n'y a pas de fuite de gaz au point de connexion pendant la mesure et que l'exactitude de la mesure n'est pas compromise.

**Remarque :** Après la connexion de la ligne d'échantillonnage de CO<sub>2</sub>, vérifiez que les valeurs de CO<sub>2</sub> apparaissent sur l'affichage du moniteur.

**Remarque :** Attendez-vous à ce que les temps de réponse pour les produits suivants soient plus longs que la normale. Ajoutez les temps suivants : FilterLines/CapnoLines de 4 m : 3 secondes ; FilterLine nasal nourrisson/néonatal : 1 seconde.

**Remarque :** Les lignes d'échantillonnage dont le nom contient la lettre H incluent un composant absorbeur d'humidité (Nafion®\* ou son équivalent) utilisé dans les environnements d'humidité élevée dans lesquels un échantillonnage du CO<sub>2</sub> de longue durée est requis.

**Remarque :** L'utilisation de lignes d'échantillonnage est recommandée lorsque le débit maximal de l'apport en oxygène est de 5 L/min. À des niveaux plus élevés d'apport en oxygène, une dilution de l'échantillonnage du CO<sub>2</sub> peut survenir, conduisant à des valeurs de CO<sub>2</sub> inférieures.

En vertu des lois fédérales américaines, ce dispositif peut exclusivement être vendu par ou sur ordonnance d'un médecin.

## Microstream®-EtCO<sub>2</sub>-Proben für nichtintubierte Patienten

Zur Verwendung mit allen Microstream-fähigen Monitoren Nur für einen einzigen Patienten zu verwenden, keine Wiederaufbereitung  
Nicht steril/nicht pyrogen  
Enthält keinen Naturkautschuk-Latex

- Warnung:** Lose oder beschädigte Stecker können die Beatmung beeinträchtigen oder ungenaue Messungen der Atemluft verursachen. Schließen Sie alle Komponenten fest an und überprüfen Sie die Anschlüsse gemäß der klinischen Standardverfahren auf Lecks.
- Warnung:** Kein Teil des Probenschlauchs darf abgeschnitten oder entfernt werden. Ein Abschneiden des Probenschlauchs könnte zu fehlerhaften Messwerten führen.
- Warnung:** Prüfen Sie die CO<sub>2</sub>- und O<sub>2</sub>-Schläuche während der Verwendung regelmäßig, um sicherzustellen, dass keine Knicke vorhanden sind. Knicke in den Schläuchen können zu ungenauen CO<sub>2</sub>-Proben führen oder die O<sub>2</sub>-Versorgung des Patienten beeinträchtigen.
- Achtung:** Achten Sie darauf, den Schlauch während der Verwendung nicht zu dehnen.
- Achtung:** Versuchen Sie niemals, irgendeinen Teil des Probenschlauchs zu reinigen, zu desinfizieren, zu sterilisieren oder zu spülen, da dies das Überwachungsgerät beschädigen könnte.
- Achtung:** Probenschläuche sind gemäß den geltenden Vorschriften für die Entsorgung von kontaminiertem Abfall aus dem medizinischen Bereich zu entsorgen.
- Achtung:** Die Verwendung eines CO<sub>2</sub>-Probengasschlauchs mit einem H in seinem Namen (was angibt, dass er für die Verwendung in feuchten Umgebungen vorgesehen ist) während MRT-Untersuchungen kann zu Störungen führen. Zu diesen Probengasschläuchen gehören CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> und Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Wir raten Ihnen, Probengasschläuche ohne H im Namen einzusetzen.
- Hinweis:** Wechseln Sie den Probenschlauch gemäß der Krankenhausvorschriften aus oder wenn das Gerät eine Blockierung anzeigt. Übermäßige Sekretbildung beim Patienten oder eine Ansammlung von Flüssigkeit in den Atemwegsschläuchen könnte den Probenschlauch verstopfen und ein häufigeres Auswechseln erfordern.
- Hinweis:** Wenn Sie einen Probenschlauch an das Überwachungsgerät anschließen, drehen Sie den Stecker im Uhrzeigersinn in den CO<sub>2</sub>-Anschluss, bis Sie ihn nicht mehr weiterdrehen können. So ist sichergestellt, dass der Schlauch sicher angeschlossen ist und bei der Messung am Anschluss kein Gas austritt, was die Messgenauigkeit beeinträchtigen würde.
- Hinweis:** Prüfen Sie nach dem Anschluss des CO<sub>2</sub>-Probengasschlauchs, ob die CO<sub>2</sub>-Werte auf dem Bildschirm angezeigt werden.
- Hinweis:** Die Verzögerungszeiten der folgenden Produkte verlängern sich erwartungsgemäß gegenüber dem Standard um die folgenden Zeiten: Lange (4m) FilterLines/CapnoLines - 3 Sekunden; Nasale FilterLine Kleinkinder/Neugeborene - 1 Sekunde.
- Hinweis:** Probengasschläuche, die ein H in ihrem Namen haben, besitzen eine Komponente zur Feuchtigkeitsreduzierung (Nafion®\* oder gleichwertig) für die Verwendung in Umgebungen mit höherer Luftfeuchtigkeit, in denen die längere Verwendung der CO<sub>2</sub>-Probengasschläuche erforderlich ist.
- Hinweis:** Die Probengasschläuche werden für die Verwendung mit Sauerstoff empfohlen, der bei bis zu 5 l/Min. zugeführt wird. Bei höherer Sauerstoffzufuhr könnten die CO<sub>2</sub>-Ergebnisse verwässert werden, was zu niedrigeren CO<sub>2</sub>-Werten führt.

Laut US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur an Ärzte oder von einem Arzt beauftragte Personen verkauft werden.

# Microstream®

## EtCO<sub>2</sub>-monsterafname voor niet-geïntubeerde patiënten

Para uso com todos os monitores capacitados para Microstream  
 Gebruik voor één enkele patiënt, niet opnieuw gebruiken  
 Niet-steriel / niet-pyrogeen  
 Bevat geen natuurlijk rubber latex

**Waarschuwing:** Losse of beschadigde aansluitingen kunnen ventilatie compromitteren of een onnauwkeurige meting van ademgassen veroorzaken. Sluit alle onderdelen stevig aan en controleer de aansluitingen volgens de standaard klinische procedures op lekkages.

**Waarschuwing:** Snijd geen onderdelen van de monsterlijn los en verwijder ze niet. Het lossnijden van de monsterlijn kan tot foutieve aflezingen leiden.

**Waarschuwing:** Controleer de CO<sub>2</sub>- en O<sub>2</sub>-slangen tijdens gebruik regelmatig om te waarborgen dat ze niet geknikt zijn. Geknikte slangen kunnen tot een onnauwkeurige CO<sub>2</sub>-monsterafname leiden of kunnen van invloed zijn op de O<sub>2</sub>-afgifte aan de patiënt.

**Voorzichtig:** Zorg ervoor dat de slang tijdens gebruik niet wordt uitgerekt.

**Voorzichtig:** Probeer geen enkel onderdeel van de monsterlijn te reinigen, desinfecteren, steriliseren of door te spoelen. Dit kan schade aan de monitor veroorzaken.

**Voorzichtig:** Verwijder monsterlijnen volgens de geldende standaard procedures of plaatselijke regels ten aanzien van het wegdoen van besmet medisch afval.

**Voorzichtig:** Het gebruik van een CO<sub>2</sub>-bemonsteringslijn met een H in de naam (wat aangeeft dat deze voor gebruik in vochtige (of 'humidified') omgevingen bestemd is) tijdens het maken van MRI-scans kan tot interferentie leiden. Deze bemonsteringslijnen omvatten o.a. de CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> en de Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Het wordt aanbevolen een bemonsteringslijn te gebruiken zonder een H in de naam.

**Opmerking:** Vervang de monsterlijn volgens het ziekenhuisprotocol of als het apparaat een blokkage aangeeft. Overmatige afscheiding van de patiënt of een vochtophoping in de cannule kan leiden tot een blokkage in de monsterlijn waardoor deze vaker vervangen moet worden.

**Opmerking:** Bij het aansluiten van een monsterlijn op de monitor, steekt u de connector van de monsterlijn rechtsom in de CO<sub>2</sub>-poort op de monitor en draait u de connector tot deze niet verder kan worden gedraaid, zodat deze goed aangesloten is op de monitor. Hierdoor wordt gewaarborgd dat er tijdens de meting geen gaslekken optreden bij de aansluiting en dat de meetnauwkeurigheid niet in gevaar gebracht wordt.

**Opmerking:** Na het aansluiten van de CO<sub>2</sub>-monsterlijn dient u te controleren of de CO<sub>2</sub>-waarden op het monitorscherm worden weergegeven.

**Opmerking:** Houd voor de volgende producten rekening met vertragingstijden, die langer dan de standaard aangegeven tijden duren: lange FilterLines/CapnoLines (4 m) - 3 seconden; nasale FilterLine kind/neonaat - 1 seconde.

**Opmerking:** Bemonsteringslijnen met een H in de naam, bevatten een onderdeel ter beperking van vocht (Nafion®\* of equivalent) voor gebruik in omgevingen met een hogere luchtvochtigheid wanneer een langdurige CO<sub>2</sub>-monsterafname vereist is.

**Opmerking:** Bemonsteringslijnen worden aanbevolen voor gebruik in combinatie met zuurstof met maximale toediening van 5 l/min. Bij een hogere zuurstoftoediening kan beïnvloeding van CO<sub>2</sub>-waarden optreden, wat tot lagere CO<sub>2</sub>-waarden leidt.

Volgens de wetgeving van de Verenigde Staten mag dit apparaat alleen door of op voorschrift van een arts verkocht worden.

## Toma de muestras con el Microstream® EtCO<sub>2</sub> para pacientes no intubados

Para uso con todos los monitores habilitados para Microstream

Uso para un solo paciente, no debe reutilizarlo

No estéril / no pirogénico

No contiene látex de caucho natural

**Advertencia:** Las conexiones flojas o dañadas pueden poner en peligro la ventilación o hacer que las mediciones de los gases respiratorios no sean precisas. Conecte de forma segura todos los componentes y revise las conexiones de acuerdo con los procedimientos clínicos estándar para asegurarse de que no haya fugas.

**Advertencia:** No corte ni quite ninguna pieza de la línea de muestreo. Cortar la línea de muestreo podría provocar lecturas erróneas.

**Advertencia:** Compruebe los tubos de CO<sub>2</sub> y O<sub>2</sub> con frecuencia durante el uso para confirmar que no están doblados. Los tubos doblados pueden tener como resultado un muestreo de CO<sub>2</sub> inexacto o afectar al suministro de O<sub>2</sub> al paciente.

**Precaución:** Asegúrese de que el tubo no está tensado durante el uso.

**Precaución:** No intente limpiar, desinfectar, esterilizar ni limpiar con un chorro de agua ninguna pieza del conducto de muestreo ya que podría dañar el monitor.

**Precaución:** Deshágase de los conductos de muestreo siguiendo los procedimientos estándar o la legislación local para la eliminación de residuos médicos contaminados.

**Precaución:** El uso de una línea de muestreo de CO<sub>2</sub> con una letra "H" en su nombre (la cual indica que se debe usar en entornos húmedos) durante la exploración de RM podría provocar interferencias. Entre estas líneas de muestreo se incluyen CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> y Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Se recomienda usar líneas de muestreo cuyo nombre no tenga la letra "H".

**Nota:** Sustituya el conducto de muestreo según el protocolo del hospital o cuando el dispositivo indique un bloqueo. Unas secreciones excesivas de paciente o una acumulación de líquido en la línea de ventilación pueden ocluir el conducto de muestreo, requiriendo una sustitución más frecuente.

**Nota:** Al conectar una línea de muestreo al monitor, inserte el conector de la línea de muestreo en el sentido de las agujas del reloj en el puerto de CO<sub>2</sub> del monitor y gire el conector hasta que ya no se pueda girar más, para asegurarse de que está correctamente fijado al monitor. De este modo se asegurará de que no existen fugas de gases durante la medición en el punto de conexión y que la precisión de la medida no se ve alterada.

**Nota:** Luego de la conexión de la línea de muestreo de CO<sub>2</sub>, verifique que las válvulas de CO<sub>2</sub> aparezcan en la pantalla del monitor.

**Nota:** Es probable que los tiempos de retardo de los siguientes productos superen lo habitual, en los tiempos que se indican: FilterLine/CapnoLine largo (4 m): 3 segundos; FilterLine nasal para niños o neonatos: 1 segundo.

**Nota:** Las líneas de muestreo que tienen una letra "H" en su nombre incluyen un componente de reducción de humedad (Nafion® o equivalente) para poder ser utilizadas en entornos de mayor humedad donde es necesario un uso más prolongado del muestreo de CO<sub>2</sub>.

**Nota:** Se recomienda usar las líneas de muestreo con oxígeno suministrado a 5 l/min. Un suministro mayor de oxígeno puede dar lugar a la dilución de las lecturas de CO<sub>2</sub>, lo que podría derivar en unos valores de CO<sub>2</sub> más bajos.

Las leyes federales (EE.UU.) restringen la venta de este dispositivo sólo por prescripción facultativa.

# Linea di campionamento della EtCO<sub>2</sub> Microstream® per pazienti non intubati

Per l'uso con tutti i monitor abilitati alla tecnologia Microstream

Per l'uso con un solo paziente; non riutilizzabili

Non sterili/non pirogeni

Non contiene lattice di gomma naturale

- Avvertenza** Connessioni imperfette o danneggiate possono compromettere la ventilazione o provocare rilevazioni imprecise dei valori dei gas respiratori. Collegare saldamente tutti i componenti e verificare eventuali perdite dei collegamenti attenendosi alle normali procedure cliniche.
- Avvertenza** Non tagliare o rimuovere parti della linea di campionamento. Se la linea di campionamento viene tagliata, potrebbero ottenersi misurazioni inesatte.
- Avvertenza** Verificare regolarmente i tubi di CO<sub>2</sub> e O<sub>2</sub> durante l'uso per assicurarsi che non siano piegati. Piegature nei tubi possono causare un campionamento non accurato della CO<sub>2</sub> o compromettere la somministrazione di O<sub>2</sub> al paziente.
- Attenzione** Assicurarsi che durante l'uso i tubi non vengano tirati.
- Attenzione** Non pulire, disinfettare, sterilizzare o lavare alcun componente della linea di campionamento. In caso contrario, il monitor potrebbe danneggiarsi.
- Attenzione** Smaltire le linee di campionamento secondo le procedure operative standard o le norme locali per lo smaltimento dei rifiuti medici contaminati.
- Attenzione** L'impiego di una linea di campionamento della CO<sub>2</sub> nel cui nome è presente la lettera H (a indicare che si tratta di un prodotto destinato all'uso in ambienti umidificati) durante una risonanza magnetica può causare interferenze. Fanno parte di questo tipo di linee di campionamento le linee CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> e Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Si consiglia di utilizzare linee di campionamento di tipo "non H".
- Nota** Sostituire la linea di campionamento secondo quanto previsto dal protocollo ospedaliero o se il dispositivo indica la presenza di un'ostruzione. Un'eccessiva secrezione da parte del paziente o l'accumulo di liquidi nei tubi per l'aria può provocare l'occlusione della linea di campionamento aumentando la frequenza con cui è necessario sostituirla.
- Nota** Quando si collega una linea di campionamento al monitor, inserire il connettore della linea di campionamento nella porta CO<sub>2</sub> del monitor in senso orario e ruotare il connettore fino alla fine per assicurarsi che sia collegato saldamente al monitor. In questo modo, durante la misurazione, nel punto di collegamento non si verificheranno perdite di gas che potrebbero compromettere la precisione della misurazione.
- Nota** Dopo aver collegato la linea di campionamento della CO<sub>2</sub>, verificare che i valori di CO<sub>2</sub> compaiano sul monitor.
- Nota** I tempi di ritardo previsti per i seguenti prodotti sono superiori del tempo indicato rispetto a quelli standard: FilterLine/CapnoLine Long (4 m) di 3 secondi, FilterLine nasale infanti/neonati di 1 secondo.
- Nota** Le linee di campionamento nel cui nome è presente una H includono una componente per la riduzione dell'umidità (Nafion®\* o equivalente) da usare in ambienti a elevata umidità in cui sia necessario utilizzare per lunghi periodi un campionamento della CO<sub>2</sub>.
- Nota** Le linee di campionamento dovrebbero essere usate con un flusso di ossigeno fino a 5 L/min. Con flussi di ossigeno superiori può verificarsi una diluizione delle letture della CO<sub>2</sub>, con conseguente riduzione dei valori di CO<sub>2</sub>.

La legge federale USA consente la vendita di questo dispositivo solo per ordine o su prescrizione di un medico.

# Amostragem de EtCO<sub>2</sub> Microstream® para pacientes não entubados

Para uso com todos os monitores capacitados para Microstream  
Uma só utilização por paciente; não deve ser reutilizado  
Não esterilizado / não pirogénico  
Não contém látex de borracha natural

- Aviso:** Ligações soltas ou danificadas podem comprometer a ventilação ou causar uma medição inadequada dos gases respiratórios. Ligue firmemente todos os componentes e verifique as ligações em relação a fugas de acordo com os procedimentos clínicos padrão.
- Aviso:** Não corte e nem remova qualquer parte do tubo de amostragem. Cortar o tubo de amostragem pode resultar em leituras incorrectas.
- Aviso:** Verifique regularmente a tubagem de CO<sub>2</sub> e O<sub>2</sub> durante a utilização para garantir que não há tubos dobrados. A tubagem dobrada pode causar uma amostragem de CO<sub>2</sub> imprecisa ou afectar o fornecimento de O<sub>2</sub> ao paciente.
- Cuidado:** Certifique-se de que a tubagem não é esticada durante a utilização.
- Cuidado:** Não tente limpar, desinfetar, esterilizar ou enxaguar qualquer parte do tubo de amostragem, pois isso pode causar danos no monitor.
- Cuidado:** Elimine os tubos de amostragem de acordo com os procedimentos padrão ou com as regulamentações locais relativas à eliminação de lixo médico contaminado.
- Cuidado:** A utilização durante um exame de RM de um circuito de amostragem de CO<sub>2</sub> com a designação H (indicando que se destina a utilização em ambientes humidificados) pode causar interferência. Estes circuitos incluem os circuitos de amostragem CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> e Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Recomenda-se a utilização de um circuito de amostragem sem a designação H.
- Nota:** Substitua o tubo de amostragem de acordo com os protocolos hospitalares ou quando o dispositivo indicar um bloqueio. Secreções excessivas do paciente ou acumulação de líquidos na tubagem das vias aéreas podem obstruir o tubo de amostragem, sendo necessária uma substituição mais frequente.
- Nota:** Quando ligar um tubo de amostragem ao monitor, insira o conector do tubo de amostragem (para a direita) na porta CO<sub>2</sub> do monitor e rode o conector até deixar de ser possível rodar mais, para garantir que está firmemente ligado ao monitor. Isto vai garantir que não existe fuga de gases durante a medição no ponto de ligação e que a precisão da medição não é comprometida.
- Nota:** Após a ligação do tubo de amostragem de CO<sub>2</sub>, verifique se os valores de CO<sub>2</sub> aparecem no visor do monitor.
- Nota:** É expectável que os atrasos para os seguintes produtos sejam maiores do que o padrão dos períodos facultados: FilterLines/CapnoLines compridos (4m) - 3 segundos; FilterLine Nasal Bebê/Recém-nascido - 1 segundo.
- Nota:** Os tubos de amostragem que têm H no nome incluem um componente de redução de humidade (Nafion®\* ou equivalente) para utilização em ambientes de elevada humidade onde seja necessário utilizar amostragem de CO<sub>2</sub> durante um longo período.
- Nota:** Recomenda-se a utilização de tubos de amostragem com administração de oxigénio até 5 l/min. Com níveis mais elevados de administração de oxigénio, poderá ocorrer a diluição das leituras de CO<sub>2</sub>, originando valores de CO<sub>2</sub> mais baixos.

Leis federais dos EUA restringem a venda deste dispositivo por médicos ou por prescrição médica.



## Microstream® EtCO<sub>2</sub> Samling til Non-Intuberede Patienter

Kan anvendes med alle Microstream-aktiverede skærme

Enkelt patientanvendelse, ikke til genbrug

Non-steril / non-pyrogen

Indeholder ikke naturlig gummilatex

**Advarsel:** Løse eller beskadigede tilslutninger kan være skyld i ventilation eller forårsage en upræcis måling af respirationsgasser. Tilslut alle komponenter sikkert og check tilslutningerne for lækage i henhold til kliniske standardprocedurer.

**Advarsel:** Beskær eller fjern ikke nogen dele af samlingslinien. Beskæring af samlingslinien kan medføre fejlagtige aflæsninger.

**Advarsel:** Kontrollér CO<sub>2</sub>- og O<sub>2</sub>-slangerne regelmæssigt under brug for at sikre, at de ikke er bukkede. Bukkede slanger kan forårsage unøjagtig CO<sub>2</sub>-prøvetagning eller påvirke O<sub>2</sub>-levering til patienten.

**Forsigtighed:** Sørg for, at der ikke strækkes i slangen, når den bruges.

**Forsigtighed:** Forsøg ikke at rense, desinficere, sterilisere eller gennemskylle nogen af samlingsliniens dele, da dette kan forårsage skade på monitoren.

**Forsigtighed:** Bortskaffelse af samlingslinier i henhold til standard arbejdsprocedurer eller lokal lovgivning om bortskaffelse af forurenede medicinske affald.

**Forsigtighed:** Brug af CO<sub>2</sub>-prøveudtagning med H i navnet (hvilket angiver, at anvendelsesområdet er befugtede omgivelser) under en MR-scanning kan forårsage interferens. Disse prøvetagningslinjer omfatter CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> og Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Det anbefales at bruge prøveudtagningsudstyr uden H i navnet.

**Bemærk:** Udskift samlingslinierne i henhold til hospitalets regler, eller når der fremvises en blokade på anordningen. Usædvanlig store mængder patientsekreter eller ophobning af væsker i luftvejsrørene, kan tilstoppe samlingslinien og kræve hyppigere udskiftning.

**Bemærk:** Når en prøveslange tilsluttes monitoren, indsættes prøveslangens tilslutning med uret i monitorens CO<sub>2</sub>-port. Drej tilslutningen, indtil den ikke kan drejes mere for at sikre, at den sidder godt fast til monitoren. Det sikrer, at der ikke sker gaslækage under måling ved tilslutningsstedet samt at målenøjagtigheden ikke kompromitteres.

**Bemærk:** Ved tilslutning af CO<sub>2</sub>-prøvetagningsledningen kontrolleres, at CO<sub>2</sub>-ventilen vises på monitordisplayet.

**Bemærk:** Forvent, at forsinkelsestid for følgende produkter er længere end hvad, der er standard i henhold til de beskrevne tider: Lange (4 m) FilterLines/CapnoLines - 3 sekunder, Nasal FilterLine til spædbarn/neonal - 1 sekund.

**Bemærk:** Prøvetagningsledninger med H i deres navne inkluderer en fugtreducerende komponent (Nafion®\* eller tilsvarende) til brug i miljøer med højere fugtighed, hvor der skal være langvarig brug af CO<sub>2</sub>-prøvetagning.

**Bemærk:** Prøvetagningsledninger anbefales til brug med ilt, som leveres ved op til 5 l/min. Ved højere niveauer af ilttilførsel kan der opstå fortynding af CO<sub>2</sub>-aflæsningerne, hvilket fører til lavere CO<sub>2</sub>-værdier.

Føderal lovgivning (U.S) begrænser, at denne anordning kun kan sælges af, eller efter ordre fra, en læge.

## Microstream® EtCO<sub>2</sub> -sampling för icke-intuberade patienter

Kan användas med alla Microstream-aktiverade bildskärmar

Endast för engångsbruk, skall inte återanvändas

Icke-steril / icke-pyrogen

Innehåller ej naturgummilatex

**Varning:** Lösa eller skadade anslutningar kan försämra ventilation eller orsaka felaktiga mätresultat beträffande respirationsgaser. Se till att alla komponenter ansluts på ett säkert sätt och kontrollera anslutningar rörande läckage i enlighet med kliniska standardprocedurer.

**Varning:** Skär inte av eller ta bort någon del av samplingstuben. Att skära av samplingstuben kan leda till felaktiga avläsningar.

**Varning:** Undersök CO<sub>2</sub>- och O<sub>2</sub>-slangarna regelbundet under användning för att försäkra er om att inga knutar finns. Knutar på slangarna kan leda till felaktig CO<sub>2</sub>-provtagning eller påverka O<sub>2</sub>-tillförseln till patienten.

**Var försiktig:** Försäkra er om att slangarna inte sträcks ut under användning.

**Var försiktig:** Försök inte att rengöra, desinficera, sterilisera eller spola ren samplingstuben eftersom det kan orsaka skador på monitorn.

**Var försiktig:** Kasta samplingstuber i enlighet med standardförfarande eller enligt lokala föreskrifter beträffande hantering av förorenat medicinskt avfall.

**Var försiktig:** Användning av en CO<sub>2</sub>-provtagningsslang med H i namnet (som anger att den är avsedd att användas i befuktade miljöer) under MRT-skanning kan orsaka störningar. Dessa provtagningsslangar inkluderar CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> och Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Vi rekommenderar användning av provtagningsslangar utan H i namnet.

**Obs:** Byt ut samplingstuben enligt sjukhusets föreskrifter eller då blockering indikeras av enheten. Omfattande utsöndringar från patienten eller vätskebildning i luftvägstuben kan blockera samplingstuben, som därmed kan behöva bytas ut oftare.

**Obs:** Då en samplingstub ska anslutas till monitorn, sätter du in samplingstubens kontakt medurs i monitors CO<sub>2</sub>-port och vrider kontakten tills den inte går att vrida längre, detta för att se till att den är ansluten till monitorn på ett säkert sätt. Det säkerställer att det inte föreligger några gasläckor vid anslutningspunkten under mätningen och att mätningens precision inte påverkas.

**Obs:** Efter anslutningen av CO<sub>2</sub>-mätningsslangen, kontrollera att CO<sub>2</sub>-värdena visas på monitors skärm.

**Obs:** För följande produkter bör du förvänta dig att fördröjningstiderna blir längre än standardvärdena, med de angivna tiderna: Long (4m) FilterLines/CapnoLines – 3 sekunder, Nasal FilterLine Infant/Neonatal – 1 sekund.

**Obs:** Provtagningslangor med ett H i namnet innehåller en fuktreducerande komponent (Nafion® eller motsvarande) och är avsedda för användning i miljöer med högre luftfuktighet där CO<sub>2</sub>-värdena måste mätas under längre tid.

**Obs:** Provtagningslangor rekommenderas vid syrgastillförsel på upp till 5 l/min. Vid högre syrgastillförsel kan CO<sub>2</sub>-värdena spädas ut vilket leder till att lägre CO<sub>2</sub>-värden visas.

Federal lag (USA) begränsar denna enhet endast till försäljning av eller på beställning av läkare.

## Microstream® EtCO<sub>2</sub> Sampling for ikke-intuberte pasienter

Brukes med alle Microstream-aktiverte monitorer

For engangsbruk, må ikke steriliseres og brukes om igjen

Ikke steril / ikke pyrogen

Inneholder ikke naturlig gummilateks

**Advarsel:** Løse eller skadede koblinger kan kompromittere ventilasjonen eller forårsake unøyaktig måling av respirasjonsgasser. Alle komponentene må kobles sammen på en forsvarlig måte, og sjekkes for lekkasjer i henhold til kliniske standardprosedyrer.

**Advarsel:** Du må ikke kutte sampling-slangen eller fjerne deler av den. Hvis sampling-slangen kuttes, kan det føre til feilaktige avlesninger.

**Advarsel:** Sjekk CO<sub>2</sub>- og O<sub>2</sub>-slangene regelmessig under bruk for å påse at det ikke finnes noen knekk. Slinger med knekk kan føre til unøyaktige CO<sub>2</sub>-prøver eller påvirke O<sub>2</sub>-tilførselen til pasienten.

**Forsiktighetsregel:** Slangene må ikke strekkes under bruk.

**Forsiktighetsregel:** Du må ikke prøve å rengjøre, desinfisere, sterilisere, eller spyle noen del av sampling-slangen siden det kan skade monitoren.

**Forsiktighetsregel:** Sampling-slinger må deponeres i henhold til standard arbeidsinstruks eller lokale forskrifter for deponering av kontaminert medisinsk avfall.

**Forsiktighetsregel:** Bruk av en CO<sub>2</sub>-prøvelinje med H i navnet (som indikerer at den er for bruk i fuktige miljøer) i løpet av MRI-skanning kan føre til forstyrrelser. Disse prøvelinjene inkluderer CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub>, og Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Det er å foretrekke å bruke en prøvelinje uten H i navnet.

**Merk:** Skift sampling-slangen i samsvar med sykehusets protokoll, eller når apparatet indikerer en blokkering. Uvanlig mye sekret hos pasienten, eller opphoping av væske i luftveislengen, kan føre til at sampling-slangen tilstoppes, hvilket gjør hyppigere utskifting nødvendig.

**Merk:** Når du skal koble en prøveledning til monitoren, skru prøveledningens konektor med urviseren på monitoren CO<sub>2</sub>-inngang og drei konektorenheten til den ikke kan dreies mer for å påse at den er sikkert koblet til monitoren. Dette vil sikre at det ikke forekommer noen lekkasje av gass fra tilkoblingspunktet under målingen, og at målingens nøyaktighet ikke kompromitteres.

**Merk:** Etter at CO<sub>2</sub>-prøvetakingsrøret er tilkoblet, sjekk at CO<sub>2</sub>-verdiene vises på monitorskjermen.

**Merk:** Forvent at forsinkelsestidene for de følgende produktene er lengre en standarden av de gitte tidene: Lange (4m) Filterliner/CapnoLiner - 3 sekunder; Nasal-FilterLine Barn/Neonatal - 1 sekund.

**Merk:** Prøvetakingsrør med H i navnet omfatter en fuktighetsreducerende komponent (Nafion®\* eller tilsvarende) for bruk i miljøer med høy luftfuktighet hvor det kreves langvarig bruk av CO<sub>2</sub> prøvetaking.

**Merk:** Prøvetakingsrør anbefales brukt for oksygentilførsel på opptil 5 ltr./min. Ved høyere nivåer av oksygentilførsel kan det oppstå en reduksjon av CO<sub>2</sub>-målinger som fører til lavere CO<sub>2</sub>-verdier.

Amerikansk føderallov begrenser salget av denne enheten til salg av, eller på ordre fra, en lege.

## ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑ EtCO<sub>2</sub> MICROSTREAM® ΓΙΑ ΜΗ ΔΙΑΣΩΛΗΝΩΜΕΝΟΥΣ ΑΣΘΕΝΕΙΣ

Για χρήση με όλες τις συσκευές παρακολούθησης που είναι συμβατές με Microstream

Για χρήση σε έναν ασθενή μόνο, να μην υποβληθεί πάλι σε επεξεργασία Μη στείρο / μη πυρετογόνο

Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό λάτεξ

**Προειδοποίηση:** Οι συνδέσεις που είναι χαλαρές ή έχουν υποστεί ζημιά ενδέχεται να προκαλέσουν προβλήματα στον αερισμό ή ανακριβή μέτρηση των αναπνευστικών αερίων. Συνδέστε καλά όλα τα εξαρτήματα και ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροή σύμφωνα με τις τυπικές κλινικές διαδικασίες.

**Προειδοποίηση:** Μην αποκόψετε ή αφαιρέσετε οποιοδήποτε τμήμα της γραμμής δειγματοληψίας. Η κοπή της γραμμής δειγματοληψίας ενδέχεται να προκαλέσει λανθασμένες ενδείξεις μετρήσεων.

**Προειδοποίηση:** Ελέγχετε τους σωλήνες CO<sub>2</sub> και O<sub>2</sub> τακτικά κατά τη χρήση για να βεβαιώνετε ότι δεν υπάρχουν στρεβλώσεις. Οι στρεβλωμένοι σωλήνες ενδέχεται να προκαλέσουν ανακριβή δειγματοληψία CO<sub>2</sub> ή να επηρεάσουν τη χορήγηση O<sub>2</sub> στον ασθενή.

**Προσοχή:** Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας δεν τεντώνεται κατά τη χρήση.

**Προσοχή:** Μην προσπαθήσετε να καθαρίσετε, απολυμάνετε, αποστειρώσετε ή εκπλύνετε οποιοδήποτε τμήμα της γραμμής δειγματοληψίας, δεδομένου ότι υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ζημιά στη συσκευή παρακολούθησης.

**Προσοχή:** Η απόρριψη των γραμμών δειγματοληψίας πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις τυπικές διαδικασίες ή τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με τη διάθεση μολυσμένων ιατρικών αποβλήτων.

**Προσοχή:** Η χρήση γραμμής δειγματοληψίας CO<sub>2</sub> με H στην ονομασία της (υποδεικνύει ότι προορίζεται για χρήση σε περιβάλλον με υγρασία) κατά τη διεξαγωγή μαγνητικής τομογραφίας ενδέχεται να προκαλέσει παρεμβολές. Αυτές οι γραμμές δειγματοληψίας περιλαμβάνουν CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> και Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Συνιστάται η χρήση γραμμής δειγματοληψίας χωρίς H στην ονομασία της.

**Σημείωση:** Αντικαταστήστε τη γραμμή δειγματοληψίας σύμφωνα με το νοσοκομειακό πρωτόκολλο ή όταν η συσκευή αναφέρει την ύπαρξη απόφραξης. Οι υπερβολικές εκκρίσεις του ασθενούς ή η συσσώρευση υγρών στη σωλήνωση του αεραγωγού ενδέχεται να αποφράξει τη γραμμή δειγματοληψίας, με αποτέλεσμα να απαιτείται πιο συχνή αντικατάσταση.

**Σημείωση:** Όταν συνδέετε μία γραμμή δειγματοληψίας στη συσκευή παρακολούθησης, εισαγάγετε το βύσμα της γραμμής δειγματοληψίας δεξιόστροφα στη θύρα CO<sub>2</sub> της συσκευής παρακολούθησης και περιστρέψτε το βύσμα μέχρι να μην μπορεί να περιστραφεί άλλο, για να βεβαιωθείτε ότι είναι καλά συνδεδεμένο στη συσκευή παρακολούθησης. Αυτό θα εξασφαλίσει ότι δεν υπάρχει διαρροή αερίων κατά τη μέτρηση στο σημείο σύνδεσης και ότι η ακρίβεια της μέτρησης δεν είναι υποβαθμισμένη.

**Σημείωση:** Μετά τη σύνδεση της γραμμής δειγματοληψίας CO<sub>2</sub>, βεβαιωθείτε ότι οι τιμές CO<sub>2</sub> εμφανίζονται στην οθόνη παρακολούθησης.

**Σημείωση:** Οι χρόνοι καθυστέρησης για τα παρακάτω προϊόντα αναμένεται να είναι μεγαλύτεροι από τους τυπικούς χρόνους που έχουν δοθεί: FilterLine/CapnoLine μεγάλου μήκους (4 m) - 3 δευτερόλεπτα. Ρινικό FilterLine για βρέφη/νεογνά - 1 δευτερόλεπτο.

**Σημείωση:** Οι γραμμές δειγματοληψίας με H στις ονομασίες τους περιλαμβάνουν ένα εξάρτημα μείωσης της υγρασίας (Nafion®\* ή το ισοδύναμό του) για χρήση σε περιβάλλοντα υψηλότερης υγρασίας όπου απαιτείται η χρήση δειγματοληψίας CO<sub>2</sub> για μεγάλο χρονικό διάστημα.

**Σημείωση:** Οι γραμμές δειγματοληψίας συνιστώνται για χρήση με οξυγόνο που χορηγείται με παροχή έως 5 l/λεπτό. Σε υψηλότερα επίπεδα παροχής οξυγόνου, μπορεί να προκύψει αραίωση στις ενδείξεις CO<sub>2</sub>, οδηγώντας σε χαμηλότερες τιμές CO<sub>2</sub>.

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των ΗΠΑ) περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

# Próbkowanie Microstream® EtCO<sub>2</sub> dla pacjentów nieintubowanych

Do stosowania ze wszystkimi kompatybilnymi monitorami Microstream.  
Do zastosowania u jednego pacjenta, nie można używać ponownie.  
Niesterylne / niepirogenne.  
Nie zawiera naturalnego lateksu kauczukowego.

- Ostrzeżenie:** Poluzowanie lub uszkodzenia połączeń mogą upośledzić wentylację lub spowodować niedokładne pomiary gazów oddechowych. Prawidłowo połączyć wszystkie elementy i sprawdzić połączenia pod kątem przecieków zgodnie ze standardowymi procedurami klinicznymi.
- Ostrzeżenie:** Nie odcinać ani nie odłączać żadnej części linii do pobierania próbek. Przecięcie linii do pobierania próbek mogłoby doprowadzić do uzyskania nieprawidłowych odczytów.
- Ostrzeżenie:** Należy sprawdzać regularnie przewody CO<sub>2</sub> i O<sub>2</sub> w trakcie używania, w celu upewnienia się, że nie uległy zagięciu. Zagięty dren może spowodować niedokładne pobieranie próbek CO<sub>2</sub> lub zaburzyć podawanie O<sub>2</sub> pacjentowi.
- Przestroga:** Upewnić się, że przewody nie uległy naciągnięciu w trakcie użycia.
- Przestroga:** Nie podejmować prób czyszczenia, dezynfekcji, sterylizacji ani przepłukiwania żadnej części linii do pobierania próbek, ponieważ może to spowodować uszkodzenie monitora.
- Przestroga:** Linie do pobierania próbek należy utylizować zgodnie z odpowiednią procedurą postępowania lub przepisami lokalnymi w zakresie usuwania skażonych odpadów medycznych.
- Przestroga:** Stosowanie linii do pobierania próbek CO<sub>2</sub> z „H” w nazwie (wskazującym, że przeznaczone są do stosowania w środowisku wilgotnym) w trakcie badania metodą rezonansu magnetycznego może doprowadzić do zakłóceń. Są to linie do pobierania próbek: CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> oraz Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Zaleca się stosowanie linii do pobierania próbek bez „H” w nazwie.
- Uwaga:** Wymienić linię do pobierania próbek zgodnie z protokołem szpitala, lub gdy urządzenie wskazuje zablokowanie. Nadmierna ilość wydzieliny pacjenta lub nagromadzenie się skroplin w układzie oddechowym może doprowadzić do niedrożności linii do pobierania próbek, a w konsekwencji do konieczności częstszej jej wymiany.
- Uwaga:** Przy podłączaniu linii do pobierania próbek do monitora, wprowadzić łącznik linii do pobierania próbek do portu monitora CO<sub>2</sub>, przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara do momentu, gdy nie można dalej dokręcać, tak aby zapewnić prawidłowe podłączenie do monitora. Zagwarantuje to, że nie dojdzie do przecieków gazów w trakcie pomiaru w miejscu złącza, a dokładność pomiarów nie będzie zaburzona.
- Uwaga:** Po podłączeniu linii do pobierania próbek CO<sub>2</sub> sprawdzić, czy wartości CO<sub>2</sub> wyświetlają się na monitorze.
- Uwaga:** Spodziewane opóźnienie czasowe dla następujących produktów będzie większe niż standardowe o podany czas: długie przewody (4 m) FilterLines/CapnoLines - 3 sekundy; nosowe FilterLine noworodkowe/niemowlęce - 1 sekunda.
- Uwaga:** Linie próbkujące z literą H w nazwie zawierają komponent redukujący wilgotność (Nafion®\* lub jego odpowiednik) i są przeznaczone do użytku w warunkach podwyższonej wilgotności, gdzie wymagane jest próbkowanie CO<sub>2</sub> przez długi czas.
- Uwaga:** Zaleca się użytkowanie linii próbkujących z tlenem dostarczanym w ilości do 5 l/min. Przy wyższych ilościach tlenu może wystąpić rozmycie dokładności odczytów CO<sub>2</sub>, skutkując obniżeniem wartości CO<sub>2</sub>.

W USA prawo federalne dopuszcza sprzedaż tych urządzeń wyłącznie z przepisu lub na zamówienie lekarza.

## Ei intuboitujen potilaiden Microstream® EtCO<sub>2</sub> -näyteletkut

Käytetään kaikkien Microstream-yhteensopivien monitorien kanssa  
Kertakäyttöinen, ei saa käsitellä uudestaan

Steriloimaton/pyrogeeniton

Ei sisällä luonnonkumilateksia

**Varoitus:** Löysät tai vaurioituneet liitännät voivat haitata ventilaatiota tai aiheuttaa hengityskaasujen epätarkkoja mittauksia. Kiinnitä kaikki osat kunnolla kiinni ja tarkasta liitännät vuotojen varalta kliinisten vakiomenetelmien mukaisesti.

**Varoitus:** Näyteletkun mitään osaa ei saa katkaista tai poistaa. Näyteletkun katkaiseminen voi aiheuttaa virheellisiä lukemia.

**Varoitus:** Tarkasta CO<sub>2</sub>- ja O<sub>2</sub>-letkut säännöllisin väliajoin käytön aikana ja varmista, että ne eivät ole mutkalla. Mutkalla oleva letku voi aiheuttaa epätarkkoja CO<sub>2</sub>-mittaustuloksia tai vaikuttaa O<sub>2</sub>:n annosteluun potilaalle.

**Huomio:** Varmista, että letkua ei venytetä käytön aikana.

**Huomio:** Mitään näyteletkun osaa ei saa yrittää puhdistaa, desinfioida, steriloida tai huuhdella, sillä se voi aiheuttaa monitorivaurioita.

**Huomio:** Näyteletkut on hävitettävä vakiomenetelmien tai paikallisten, kontaminoituneen lääkinällisen jätteen hävittämistä koskevien säännösten mukaisesti.

**Huomio:** Sellaisen CO<sub>2</sub>-näyteletkun käyttö magneettikuvauksen aikana, jonka nimessä on H-kirjain (tarkoittaa, että sitä käytetään kostutinympäristöissä), voi aiheuttaa häiriötä. Näihin näyteletkuihin kuuluvat CapnoLine H/pitkä, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/pitkä, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> ja Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/pitkä. Suosittelemme muiden kuin H-kirjaimella varustettujen näyteletkujen käyttöä.

**Huomautus:** Vaihda näyteletku sairaalan käytännön mukaisesti tai kun laite ilmoittaa tukoksesta. Liialliset potilaseritteet tai nestekertymät hengitystieletkussa voivat tukkia näyteletkun ja vaatia sen vaihtamista useammin.

**Huomautus:** Kun näyteletku kiinnitetään monitoriin, työnnä näyteletkun liitintä myötäpäivään monitorin CO<sub>2</sub>-porttiin, käännä liitintä ja varmista, että se on kunnolla kiinni monitorissa kääntämällä, kunnes sitä ei voi enää kääntää. Tällä varmistetaan, että kaasuja ei vuoda mittausten aikana liitinkohdasta ja että mittaustarkkuutta ei vaaranneta.

**Huomautus:** Kun CO<sub>2</sub>-näyteletku on kiinnitetty, tarkasta että CO<sub>2</sub>-arvot näkyvät monitorin näytössä.

**Huomautus:** Seuraavien tuotteiden viiveajat tulevat olemaan pitempiä kuin annetut vakioviiveajat: Pitkät (4 m) FilterLine/CapnoLine -näyteletkut - 3 sekuntia; pikkulasten/vastasyntyneiden FilterLine-nenäletku - 1 sekunti.

**Huomautus:** Näytteenottoletkuissa, joiden nimessä esiintyy kirjain H, on kosteutta vähentävä osa (Nafion®\* tai sitä vastaava osa), joka on tarkoitettu käytettäväksi suuremman kosteuden ympäristöissä, joissa tarvitaan pitkäaikaista CO<sub>2</sub>-näytteenottokäyttöä.

**Huomautus:** Näytteenottoletkuja suositellaan käytettäväksi, kun happea annetaan enintään 5 l/min. Suuremmalla hapenannolla saattaa esiintyä CO<sub>2</sub>-lukemien laimenemista, joka johtaa pienempiin CO<sub>2</sub>-arvoihin.

Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

## Odběr vzorků Microstream® EtCO<sub>2</sub> u neintubovaných pacientů

Pro použití se všemi monitory vhodnými pro Microstream  
Na jednorázové použití, nepoužívat opakovaně  
Nesterilní / nepyrogeenní  
Neobsahuje přírodní gumový latex

- Varování:** Uvolněné nebo poškozené spoje mohou narušit ventilaci nebo vést k nepřesnému měření respiračních plynů. Bezpečně připojte všechny součásti a zkontrolujte připojení kvůli případnému úniku podle standardních klinických postupů.
- Varování:** Nepřeřezávejte ani neodstraňujte jakoukoli část vedení pro odběr vzorků. Řezání vedení pro odběr vzorků může vést k nesprávnému vyhodnocení.
- Varování:** Během použití pravidelně kontrolujte hadičky CO<sub>2</sub> a O<sub>2</sub>, abyste se ujistili, že nikde nedošlo k zauzlování. Zauzlované hadičky mohou způsobit nepřesný odběr vzorků CO<sub>2</sub> nebo narušit dodávku O<sub>2</sub> pacientovi.
- Upozornění:** Ujistěte se, že hadičky nejsou během použití napínány.
- Upozornění:** Nepokoušejte se čistit, desinfikovat, sterilizovat ani proplachovat jakoukoli část vedení pro odběr vzorků, protože tím může dojít k poškození monitoru.
- Upozornění:** Vedení pro odběr vzorků zlikvidujte podle standardních operačních postupů nebo místních nařízení pro likvidaci kontaminovaného medicínského odpadu.
- Upozornění:** Používání vedení pro odběr vzorků CO<sub>2</sub> s H v názvu (značící, že je určeno pro použití ve vlhkém prostředí) během MRI skenování může způsobit rušení. Tato vedení pro odběr vzorků zahrnují CapnoLine H/dlouhé, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/dlouhé, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> a Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/dlouhé. Doporučuje se použití vedení pro odběr vzorků bez H.
- Poznámka:** Vedení pro odběr vzorků vyměňte podle nemocničního protokolu nebo v případě, že přístroj zaznamená blokadu. Nadměrná sekrece pacienta nebo hromadění tekutin ve vzduchových hadičkách může uzavřít vedení pro odběr vzorků a vyžadovat častější výměnu.
- Poznámka:** Při připojování vedení pro odběr vzorků k monitoru vložte konektor vedení pro odběr vzorků po směru hodinových ručiček do portu CO<sub>2</sub> monitoru a otočte konektor na maximum, abyste se ujistili, že je bezpečně připojen k monitoru. Tím se zajistí, že v místech připojení nedojde během měření k úniku plynu a že se přesnost měření nesníží.
- Poznámka:** Po připojení vedení pro odběr vzorků CO<sub>2</sub> zkontrolujte, zda se hodnoty CO<sub>2</sub> objevují na displeji monitoru.
- Poznámka:** U následujících výrobků bude časové zpoždění delší o uvedené časy oproti standardnímu zpoždění: Dlouhé (4 m) FilterLines/CapnoLines - 3 sekundy; nosní FilterLine pro kojence/neonatální pacienty - 1 sekunda.
- Poznámka:** Vzorkovací vedení s písmenem H v názvu obsahuje složku omezující vlhkost (Nafion®\* nebo ekvivalentní) pro použití ve vlhkém prostředí, pokud je nutný dlouhodobější odběr vzorků CO<sub>2</sub>.
- Poznámka:** Vzorkovací vedení se doporučuje pro použití s dodávkou kyslíku do 5 l/min. Při vyšších úrovních dodávky kyslíku může dojít ke zředění CO<sub>2</sub>, což vede k nižším hodnotám CO<sub>2</sub>.

Federální zákony (USA) omezují prodej tohoto výrobku pouze na lékaře nebo na předpis lékaře.

## Súprava na odber vzoriek EtCO<sub>2</sub> Microstream® pre neintubovaných pacientov

Na použitie so všetkými monitormi s podporou Microstream  
Používajte iba na jednom pacientovi, neupravujte pre opätovné  
použitie

Nesterilné / nepyrogénne

Neobsahuje prírodný gumový latex

**Varovanie:** Uvoľnené alebo poškodené spojenia môžu ohroziť ventiláciu alebo spôsobiť nesprávne meranie hodnôt respiračných plynov. Všetky komponenty pripojte bezpečne a skontrolujte, či na spojoch nedochádza k únikom, pričom dodržiavajte štandardné klinické postupy.

**Varovanie:** Nerežte ani neodstraňujte žiadnu časť vzorkovacej hadičky. Odrezanie vzorkovacej hadičky môže spôsobiť chybné hodnoty.

**Varovanie:** Počas používania pravidelne kontrolujte vedenia CO<sub>2</sub> a O<sub>2</sub>, aby ste sa uistili, že nie sú zalomené. Zalomené vedenie môže spôsobiť nesprávne vzorkovanie CO<sub>2</sub> alebo obmedziť prívod O<sub>2</sub> k pacientovi.

**Upozornenie:** Uistite sa, že počas používania nie je vedenie napnuté.

**Upozornenie:** Nepokúšajte sa čistiť, dezinfikovať, sterilizovať ani preplachovať žiadnu časť vzorkovacej hadičky, pretože to môže poškodiť monitor.

**Upozornenie:** Vzorkovacie hadičky zlikvidujte v súlade so štandardnými pracovnými postupmi alebo podľa miestnych predpisov na likvidáciu kontaminovaného zdravotníckeho odpadu.

**Upozornenie:** Použitie vzorkovacej hadičky CO<sub>2</sub>, ktorá má vo svojom názve písmeno H (indikujúce, že sa používa v prostrediach so zvlhčovaním) počas snímania MRI môže spôsobiť rušenie. Medzi takéto vzorkovacie hadičky patria CapnoLine H/dlhá, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/dlhá, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> a Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/dlhá. Odporúča sa používať vzorkovacie hadičky, ktorých názov je bez písmena H.

**Poznámka:** Vzorkovaciu hadičku vymeňte podľa nemocničného protokolu alebo po indikácii zablokovania zariadením. Nadmerná sekrécia pacienta alebo hromadenie kvapalín v dýchacích cestách môže upchať vzorkovaciu hadičku a vyžadovať si častejšiu výmenu.

**Poznámka:** Pri pripojení vzorkovacej hadičky k monitoru vsuňte konektor vzorkovacej hadičky do portu CO<sub>2</sub> na monitore a otočte v smere chodu hodinových ručičiek až na doraz, aby ste sa uistili, že je bezpečne pripojený k monitoru. Tým sa zaistí, že počas merania nebude na spoji dochádzať k únikom plynov, aby nebola ohrozená presnosť meraní.

**Poznámka:** Po pripojení vzorkovacej hadičky CO<sub>2</sub> skontrolujte, či sa hodnoty CO<sub>2</sub> zobrazujú na displeji monitora.

**Poznámka:** Očakávajte, že časy oneskorenia nasledujúcich produktov budú dlhšie ako štandardné časy o uvedenú dobu: dlhé (4 m) FilterLine/CapnoLine – 3 sekundy; nazálne FilterLine pre deti/novorodencov – 1 sekunda.

**Poznámka:** Vzorkovacie hadičky s písmenom H v názve obsahujú komponent znižujúci vlhkosť (Nafion®\* alebo jeho ekvivalent) na používanie v prostrediach s vysokou vlhkosťou, v ktorých sa vyžaduje dlhodobé používanie vzoriek CO<sub>2</sub>.

**Poznámka:** Vzorkovacie hadičky odporúčame používať s kyslíkom podávaným v dávkach maximálne do 5l/min. Pri vyšších úrovniach podávania kyslíka môže vo výsledkoch CO<sub>2</sub> nastávať riedenie, čo bude mať za následok nižšie hodnoty CO<sub>2</sub>.

Federálne zákony (USA) povoľujú predaj tohto zariadenia len lekárom alebo na základe objednávky lekára.



# Entübe Edilmemiş Hastalar için Microstream® EtCO<sub>2</sub> Örnekleme

Tüm Microstream özellikli monitörlerle kullanım için  
Tek hastada kullanım içindir, yeniden işlem görmemelidir  
Non-steril/non-pirojenik  
Doğal kauçuk lateks içermez

- Uyarı:** Gevşek veya hasarlı bağlantılar, ventilasyonu riske atabilir veya solunum gazlarının hatalı ölçümüne neden olabilir. Tüm bileşenleri sıkı bir şekilde bağlayın ve bağlantılar üzerinde standart klinik prosedürlere uygun şekilde sızıntı kontrolü gerçekleştirin.
- Uyarı:** Örnek hattının herhangi bir parçasını kesmeyin veya çıkarmayın. Örnek hattının kesilmesi, hatalı okumalara yol açabilir.
- Uyarı:** Kıvrılma olmadığından emin olmak için CO<sub>2</sub> ve O<sub>2</sub> tüplerini kullanım sırasında düzenli olarak kontrol edin. Kıvrılmış tüpler, hatalı CO<sub>2</sub> örneklemesine neden olabilir veya hastaya O<sub>2</sub> uygulamasını etkileyebilir.
- Dikkat:** Kullanım sırasında tüplerin gerilmediğinden emin olun.
- Dikkat:** Monitörün zarar görmesine neden olabileceğinden örnekleme hattının herhangi bir parçasını temizleme, dezenfekte etme, sterilize etme veya yıkama girişiminde bulunmayın.
- Dikkat:** Örnekleme hatlarını standart çalışma prosedürlerine veya kontamine tıbbi atıkların atımına yönelik yerel düzenlemelere uygun şekilde atın.
- Dikkat:** MRI taraması sırasında adında H geçen (nemlendirilmiş ortamlarda kullanıma yönelik olduğunu belirtir) bir CO<sub>2</sub> örnekleme hattının kullanılması, girişime neden olabilir. Bu örnekleme hatları arasında CapnoLine H/ Uzun, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Uzun, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> ve Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/ Uzun bulunmaktadır. Adında H geçmeyen örnekleme hatlarının kullanılması önerilir.
- Not:** Örnekleme hattını hastane protokolüne uygun şekilde veya cihaz bir tıkanma olduğunu belirttiğinde değiştirin. Aşırı hasta sekresyonu veya havayolu tüpünde sıvı birikmesi, örnekleme hattının tıkanmasına neden olarak daha sık değişim gerektirebilir.
- Not:** Bir örnekleme hattını monitöre bağlarken, örnekleme hattı konnektörünü monitör CO<sub>2</sub> portuna saat yönünde takın ve dönüşünün sonuna gelene kadar döndürerek monitöre sıkı şekilde bağlandığından emin olun. Bu, bağlantı noktasında ölçüm sırasında gaz sızıntısı olmamasını ve ölçüm doğruluğunun riske atılmamasını sağlar.
- Not:** CO<sub>2</sub> örnekleme hattının bağlanması sonrasında, CO<sub>2</sub> değerlerinin monitör ekranında görünüp görünmediğini kontrol edin.
- Not:** Aşağıdaki ürünlerde gecikme sürelerinin, standarda kıyasla şu oranlarla daha uzun olacağını unutmayın: Uzun (4 m) FilterLine/CapnoLine ürünleri - 3 saniye; Nazal FilterLine Bebek/Neonatal - 1 saniye.
- Not:** Adında H harfi bulunan örnekleme hatları, uzun süreli CO<sub>2</sub> örneklemesinin kullanılması gerektiği daha yüksek nemli ortamlarda kullanımı için nem azaltıcı bileşen (Nafion®\* ya da eşdeğeri) içermektedir.
- Not:** Örnekleme hatlarının en fazla 5 l/dk'ya kadar sağlanan oksijen ile kullanılması tavsiye edilir. Daha yüksek oksijen sağlama seviyelerinde CO<sub>2</sub> okumalarının dilüsyonu meydana gelebilir. Bu da CO<sub>2</sub> değerlerinin düşmesine neden olur.

Federal (ABD) yasalara göre, bu cihazın satışı yalnızca bir doktor tarafından ya da bir doktorun siparişiyle yapılabilir.

## Microstream® EtCO<sub>2</sub>-mintavevő nem intubált páciensek számára

Minden Microstream funkcióval ellátott monitorral használható.  
Egyetlen páciensen történő használatra; újrafeldolgozni tilos!  
Nem steril/nem pirogén.  
Nem tartalmaz természetes latexgumit.

**Figyelmeztetés:** A laza vagy sérült csatlakozások gátolhatják a lélegeztetést, vagy a légzési gázok pontatlan mérését eredményezhetik. Szorosan csatlakoztasson minden alkotóelemet, és a standard klinikai eljárások szerint ellenőrizze a csatlakozásokat, hogy nem szivárognak-e.

**Figyelmeztetés:** Ne vágja el illetve ne távolítsa el a mintavezeték semelyik részét sem. A mintavezeték elvágása hibás mérési eredményeket okozhat.

**Figyelmeztetés:** A használat során rendszeresen ellenőrizze a CO<sub>2</sub>- és O<sub>2</sub>-csöveket, hogy nincsenek-e megtörve. A megtört csövek pontatlan CO<sub>2</sub>-mintavételt okozhatnak, vagy befolyásolhatják a páciens felé történő O<sub>2</sub>-szállítását.

**Figyelem:** Ügyeljen rá, hogy ne nyújtsa meg a csöveket a használat során.

**Figyelem:** A mintavevő vezeték semelyik részét se kísérelje meg megtisztítani, fertőtleníteni, sterilizálni vagy átöblíteni, mivel ez a monitor károsodását okozhatja.

**Figyelem:** A mintavevő vezetékeket a standard üzemi eljárások, vagy a szennyezett egészségügyi hulladékok megsemmisítésére vonatkozó helyi szabályozások szerint semmisítse meg.

**Figyelem:** Ha olyan CO<sub>2</sub>-mintavevő vezetéket használnak MRI-vizsgálat közben, aminek H van a nevében (ami arra utal, hogy párasított környezetben használatos), az interferenciát okozhat. Ezek közé a mintavevő vezetékek közé tartozik a CapnoLine H/hosszú, a CapnoLine H O<sub>2</sub>, a Smart CapnoLine H/hosszú, a Smart CapnoLine H O<sub>2</sub>, és a Smart CapnoLine H plusz O<sub>2</sub>/hosszú. A nem H típusú mintavevő vezetékek használata megengedett.

**Megjegyzés:** Cserélje ki a mintavevő vezetéket a kórházi protokollnak megfelelően, vagy ha a készülék elzáródást jelez. A páciens túlzott mértékű váladékképzése, vagy a légút csöveiben létrejövő folyadékgyülem elzárhatja a mintavevő vezetéket, ami gyakoribb cserét tesz szükségessé.

**Megjegyzés:** Ha mintavevő vezetéket csatlakoztat a monitorhoz, az óramutató járásával megegyező irányba forgatva csavarja be a mintavevő vezeték csatlakozóját a monitor CO<sub>2</sub>-portjába addig, amíg már nem tekerhető tovább, ezzel biztosítva, hogy szorosan csatlakozzon a monitorhoz. Ezzel biztosítható, hogy a mérés során ne szivárognak a gázok a csatlakozási pontnál, és ne legyen pontatlan a mérés.

**Megjegyzés:** A CO<sub>2</sub>-mintavevő vezeték csatlakoztatása után ellenőrizze, hogy a CO<sub>2</sub>-értékek megjelennek-e a monitor kijelzőjén.

**Megjegyzés:** A következő termékek esetében számítson arra, hogy a késés ideje az alább megadott időmennyiségekkel hosszabb a szabványosnál: Hosszú (4 m) FilterLine-ok/ CapnoLine-ok – 3 másodperc; nazális FilterLine csecsemőknek/újszülötteknek – 1 másodperc.

**Megjegyzés:** Azok a mintavételi vezetékek, amelyeknek nevében „H” szerepel, páralecsapódás-csökkentő alkatrészsel (Nafion®\* vagy ennek megfelelő) rendelkeznek, így olyan, magasabb páratartalmú környezetekben is használhatók, ahol hosszú távú CO<sub>2</sub>-mintavételre van szükség.

**Megjegyzés:** A mintavételi vezetékeket legfeljebb 5 l/perc oxigénáramlással ajánlott használni. Magasabb oxigénáramlási szinten torzulhat a CO<sub>2</sub>-mérés, ami alacsonyabb CO<sub>2</sub>-értékeket eredményezhet.

Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei szerint ez a készülék kizárólag orvos által vagy orvosi rendelvényre árusítható.

# Взятие проб EtCO<sub>2</sub> с помощью Microstream® для неинтубированных пациентов

Применяется со всеми мониторами, поддерживающими Microstream Одноразового применения, не предназначено для повторного использования

Нестерильно/апирогенно

Не содержит натурального латекса

**Предупреждение.** Плохо закрепленные или нарушенные соединения могут ухудшить вентиляцию или стать причиной неточных измерений показателей дыхательной смеси. Надежно соедините все компоненты и проверьте соединения на наличие утечки в соответствии со стандартными клиническими процедурами.

**Предупреждение.** Запрещается обрезать или удалять какие-либо части трубки для взятия проб. Обрезание трубки для взятия проб может привести к неверным показаниям.

**Предупреждение.** Во время использования регулярно проверяйте трубки CO<sub>2</sub> и O<sub>2</sub>, чтобы убедиться в отсутствии перегибов. Перекрученные трубки могут стать причиной неточного взятия проб CO<sub>2</sub> или повлиять на подачу O<sub>2</sub> пациенту.

**Внимание!** Убедитесь в том, что трубки во время использования не натянуты.

**Внимание!** Не пытайтесь проводить очистку, дезинфекцию, стерилизацию или промывать компоненты трубки для взятия проб, так как это может повредить монитор.

**Внимание!** Утилизацию трубок для взятия проб следует производить в соответствии со стандартными рабочими процедурами или местными нормативами, регламентирующими утилизацию зараженных медицинских отходов.

**Внимание!** Использование трубок для взятия проб CO<sub>2</sub> с маркировкой H в названии (указывает на то, что трубки предназначены для применения во влажной среде) во время сеанса МРТ может вызвать помехи. К таким трубкам для взятия проб относятся CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> и Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Рекомендуется использовать трубки для взятия проб не из серии H.

**Примечание.** Замену трубки для взятия проб следует проводить в соответствии с регламентом медицинского учреждения или если прибор показывает закупорку трубки. Чрезмерные выделения пациента или накопление жидкости в трубке воздуховода могут закупорить трубку для взятия проб, что приводит к необходимости более частой ее замены.

**Примечание.** При подключении трубки для взятия проб к монитору, вставьте соединитель трубки для взятия проб в порт монитора для CO<sub>2</sub> по часовой стрелке и крутите соединитель до упора, чтобы обеспечить надежное крепление трубки к монитору. Это гарантирует отсутствие утечки газов при измерении в точке соединения, а также отсутствие нарушений в точности измерений.

**Примечание.** После подключения трубки для взятия проб CO<sub>2</sub> убедитесь, что значения CO<sub>2</sub> отображаются на дисплее монитора.

**Примечание.** Время задержки для следующих изделий будет дольше стандартных значений на указанное время: длинные (4 м) Long FilterLine/CapnoLine — 3 секунды; Nasal FilterLine Infant/Neonatal (назальные, для младенцев/новорожденных) — 1 секунда.

**Примечание.** Линии отбора проб с обозначением H в наименовании содержат компонент для уменьшения содержания влаги (Nafion®\* или его эквивалент), они предназначены для использования в условиях повышенной влажности, когда требуется длительный отбор проб CO<sub>2</sub>.

**Примечание.** Линии отбора проб рекомендуются для использования с кислородом, подаваемым со скоростью до 5 л/мин. При более высоких уровнях расхода кислорода возможно искажение показателей CO<sub>2</sub> и получение пониженных значений CO<sub>2</sub>.

В соответствии с Федеральным законодательством США это устройство может продаваться только медицинским работникам или по их заказу.

## Vzorčenje EtCO<sub>2</sub> pri neintubiranih pacientih Microstream®

Za uporabo z vsemi monitorji, ki podpirajo Microstream.

Za uporabo samo pri enem pacientu. Ni za večkratno uporabo.

Nesterilno/apirogeno.

Ne vsebuje naravnega kavčukovega lateksa.

**Opozorilo:** Zrahljani ali poškodovani spoji lahko poslabšajo ventilacijo ali povzročijo nepravilno merjenje dihalnih plinov. Vse sestavne dele čvrsto priključite in se skladno s standardnimi kliničnimi postopki prepričajte, da spoji ne puščajo.

**Opozorilo:** Ne odrežite in ne odstranite nobenega dela cevke za vzorčenje. Če bi cevko za vzorčenje prerezali, bi bili odčitki napačni.

**Opozorilo:** Med uporabo redno pregledujte cevki za CO<sub>2</sub> in O<sub>2</sub> in se prepričajte, da nista prepognjeni. Zaradi prepognjenih cevk je vzorčenje CO<sub>2</sub> netočno ali pa to vpliva na dovajanje O<sub>2</sub> pacientu.

**Svarilo:** Zagotovite, da cevka med uporabo ni raztegnjena.

**Svarilo:** Nobenega dela cevke za vzorčenje nikoli ne poskušajte očistiti, dezinficirati ali splakniti, saj bi s tem lahko poškodovali monitor.

**Svarilo:** Cevke za vzorčenje zavržite v skladu s standardnimi delovnimi postopki ali lokalnimi predpisi glede odlaganja kontaminiranih medicinskih odpadkov.

**Svarilo:** Uporaba cevke za vzorčenje CO<sub>2</sub> s črko H v imenu (kar pomeni, da je namenjena uporabi v vlažnem okolju) lahko med MR-slikanjem povzroči motnje. Takšne cevke za vzorčenje so na primer CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H (dolga), Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> in Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub> (dolga). Svetujemo uporabo cevk za vzorčenje brez črke H v imenu.

**Opomba:** Cevko za vzorčenje zamenjajte v skladu z bolnišničnim protokolom ali kadar je pripomoček blokiran. Prekomerni izločki pacienta ali kopičenje tekočine v dihalni cevki lahko cevko za vzorčenje zamašijo, zaradi česar so potrebne pogostejše zamenjave.

**Opomba:** Ko cevko za vzorčenje priključujete na monitor, priključek cevke v smeri urinega kazalca vstavite v vrata monitorja za CO<sub>2</sub> ter priključek nato sučite, dokler gre, da zagotovite, da je varno priključen v monitor. S tem boste med merjenjem preprečili puščanje plinov na spoju, točnost meritve pa ne bo ogrožena.

**Opomba:** Ko priključite cevko za vzorčenje CO<sub>2</sub>, preverite, ali so vrednosti CO<sub>2</sub> prikazane na monitorju.

**Opomba:** Pričakujte, da bodo časi zakasnitve za naslednje izdelke daljši za navedene čase: Dolge cevke (4 m) FilterLines/CapnoLines – 3 sekunde; Nosna cevka FilterLine otroci/novorojenci – 1 sekunda.

**Opomba:** Cevke za vzorčenje s črko H v imenu vključujejo komponento za zmanjševanje vlage (Nafion®\* ali ustrezen nadomestek) za uporabo v okoljih z višjo vlažnostjo, kjer se zahteva dolgotrajna uporaba vzorčenja za CO<sub>2</sub>.

**Opomba:** Cevke za vzorčenje se priporočajo za uporabo s kisikom, ki se dovaja v količini do 5 l/min. Pri kisiku, ki se dovaja v večjih količinah, lahko pride do zmanjšanja odčitkov CO<sub>2</sub>, kar vodi do nižjih vrednosti CO<sub>2</sub>.

Zvezni zakoni (ZDA) dovoljujejo prodajo tega pripomočka samo zdravnikom ali na zdravniški recept.

## Uzimanje uzorka EtCO<sub>2</sub> Microstream® na neintubiranim pacijentima

Za upotrebu na svim monitorima koji podržavaju Microstream  
Za upotrebu na jednom pacijentu, nemojte ponovno obrađivati  
Nesterilno/nepirogeno  
Ne sadrži lateks od prirodne gume

**Upozorenje:** Olabavljeni ili oštećeni spojevi mogu ugroziti ventilaciju ili dovesti do netočnog mjerenja respiratornih plinova. Čvrsto spojite sve dijelove i provjerite da na spojevima nema curenja plina sukladno standardnim kliničkim postupcima.

**Upozorenje:** Nemojte odsijecati ili uklanjati bilo koji dio voda za uzimanje uzorka. Odsijecanje voda za uzimanje uzorka može dovesti do pogrešnog očitavanja podataka.

**Upozorenje:** Redovito provjeravajte cijevi za CO<sub>2</sub> i O<sub>2</sub> za vrijeme upotrebe kako biste se uvjerali da nema prijeloma cijevi. Savijene cijevi mogu dovesti do netočnog uzimanja uzorka za CO<sub>2</sub> ili utjecati na dostavu O<sub>2</sub> pacijentu.

**Oprez:** Pazite da se cijevi za vrijeme upotrebe ne rastegnu.

**Oprez:** Ne pokušavajte očistiti, dezinficirati, sterilizirati ili ispirati bilo koji dio voda za uzimanje uzorka jer time možete oštetiti monitor.

**Oprez:** Vodove za uzimanje uzorka zbrinite sukladno standardnim radnim postupcima ili lokalnim propisima o zbrinjavanju kontaminiranog medicinskog otpada.

**Oprez:** Primjena voda za uzimanje uzorka CO<sub>2</sub> sa slovom H u nazivu (što znači da je predviđen za upotrebu u vlažnim uvjetima) za vrijeme MRI snimanja može uzrokovati smetnje. U ove vodove za uzimanje uzorka pripadaju CapnoLine H/Long, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Long, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> i Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Long. Preporučuje se primjena vodova za uzimanje uzorka bez slova H u nazivu.

**Bilješka:** Vod za uzimanje uzoraka zamijenite sukladno bolničkom protokolu ili kada se na uređaju signalizira začepljenost. Prekomjerne izlučevine pacijenta ili nakupine tekućine u cijevi dišnog puta mogu dovesti do začepljenja voda za uzimanje uzorka, zbog čega će biti potrebne češće zamjene.

**Bilješka:** Prilikom priključivanja voda za uzimanje uzorka na monitor, umetnite priključak voda za uzimanje uzorka u smjeru kazaljke sata u priključak za CO<sub>2</sub> na monitoru i okrećite priključak sve dok se više ne bude mogao okretati, kako biste bili sigurni da je čvrsto spojen s monitorom. Tako ćete biti sigurni da nema curenja plina na spojnom mjestu tijekom mjerenja i da točnost mjerenja nije ugrožena.

**Bilješka:** Nakon spajanja voda za uzimanje uzorka CO<sub>2</sub>, provjerite da li se vrijednost za CO<sub>2</sub> pojavljuju na zaslonu.

**Bilješka:** Očekivana vremena kašnjenja za sljedeće proizvode mogu biti duža od standardnih za navedene vrijednosti: dugi (4 m) FilterLines/CapnoLines - 3 sekunde; nazalni FilterLine za dojenčad/neonatalne pacijente - 1 sekunda.

**Bilješka:** Linije za uzorkovanje koje u svom nazivu imaju H sadržavaju dio za smanjenje vlage (Nafion® ili njegov ekvivalent) za uporabu u vrlo vlažnim okolinama u kojima je potrebno dugotrajno uzimanje uzorka za CO<sub>2</sub>.

**Bilješka:** Linije za uzorkovanje preporučuju se za uporabu s kisikom isporučenim do 5 l/min. Pri višim razinama isporuke kisika može doći do razrjeđivanja vrijednosti CO<sub>2</sub> te rezultirati nižim vrijednostima CO<sub>2</sub>.

Savezni zakoni (SAD) ograničavaju prodaju ovog uređaja liječnicima ili na njihov nalog.

## Microstream® sistem za uzorkovanje EtCO<sub>2</sub> za neintubirane pacijente

Za upotrebu sa svim monitorima sa Microstream sistemom  
Koristiti na jednom pacijentu, ne sme se ponovo obrađivati  
Nesterilno / nepirogeno  
Ne sadrži prirodnu lateks gumu

- Upozorenje:** Olabavljeni ili oštećeni spojevi mogu ugroziti ventiliranje ili uzrokovati netačna merenja respiratornih gasova. Bezbedno povežite sve komponente i proverite curenje na spojevima u skladu sa standardnim kliničkim procedurama.
- Upozorenje:** Nemojte isecati ili uklanjati bilo koji deo linije za uzorkovanje. Isecanje linije za uzorkovanje može dovesti do pogrešnih očitavanja.
- Upozorenje:** Tokom upotrebe vršite redovnu proveru cevi za CO<sub>2</sub> i O<sub>2</sub> kako bi se izbeglo presavijanje. Presavijene cevi mogu izazvati netačno uzorkovanje CO<sub>2</sub> ili uticati na dopremanje O<sub>2</sub> za pacijenta.
- Oprez:** Uverite se da cevi nisu istegnute tokom upotrebe.
- Oprez:** Ne pokušavajte da čistite, dezinfikujete, sterilizujete ili ispirate bilo koji deo linije za uzorkovanje, jer to može dovesti do oštećenja monitora.
- Oprez:** Linije za uzorkovanje odložite u otpad prema standardnim operativnim procedurama ili lokalnim propisima za odlaganje kontaminiranog medicinskog otpada.
- Oprez:** Upotreba linije za uzorkovanje CO<sub>2</sub> koja sadrži oznaku H u svom nazivu (označava da je namenjena za upotrebu u vlažnim okruženjima) tokom MRI snimanja može uzrokovati smetnje. Ove linije za uzorkovanje uključuju CapnoLine H/duga, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/duga, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> i Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/duga. Savetuje se upotreba linija za uzorkovanje bez oznake H.
- Napomena:** Zamenite liniju za uzorkovanje prema bolničkom protokolu ili kada uređaj pokazuje da postoji blokada. Preterane izlučevine pacijenta ili nakupljanje tečnosti u cevi disajnog puta može začepiti liniju za uzorkovanje, što za posledicu ima češće zamene.
- Napomena:** Prilikom priključivanja linije za uzorkovanje na monitor, umetnite konektor linije za uzorkovanje u smeru kretanja kazaljke na satu u CO<sub>2</sub> priključak monitora i okrećite konektor do krajnjeg položaja, da biste osigurali da je bezbedno pričvršćen na monitor. Na taj način će se osigurati da ne postoji curenje gasova tokom merenja u tački spajanja i da tačnost merenja nije ugrožena.
- Napomena:** Nakon povezivanja linije za uzorkovanje CO<sub>2</sub>, proverite da li se vrednosti CO<sub>2</sub> pojavljuju na ekranu monitora.
- Napomena:** Očekujte da vremena kašnjenja za sledeće proizvode budu veća od standardnih prema zadatim vremenima: Duga (4 m) FilterLine/CapnoLine - 3 sekunde; Nazalna linija FilterLine za odojčad/neonatalne pacijente - 1 sekunda.
- Napomena:** Linije za uzimanje uzoraka koje sadrže slovo "H" u svom imenu sadrže i komponentu za smanjenje vlage (Nafion® ili ekvivalent) za upotrebu u okruženjima sa većom vlagom kada je potrebno duže korišćenje metode CO<sub>2</sub> uzimanja uzoraka.
- Napomena:** Linije za uzimanje uzoraka preporučuju se za upotrebu sa kiseonikom čiji je dovod do 5l/min. Pri većim nivoima dovoda može doći do razblaženja vrednosti CO<sub>2</sub>, a samim tim i smanjenja CO<sub>2</sub> vrednosti.

Savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja samo od strane lekara ili po njegovom nalogu.

# Измерване на EtCO<sub>2</sub> с Microstream® за неинтубирани пациенти

За употреба с всички монитори с активиран Microstream  
За еднократна употреба, не трябва да се обработва повторно  
Нестерилен / непирогенен  
Не съдържа латекс от естествен каучук

**Предупреждение:** Разхлабените или повредени връзки могат да компрометират вентилацията или да доведат до неправилно измерване на дихателни газове. Свържете здраво всички компоненти и проверете връзките за течове в съответствие със стандартните клинични процедури.

**Предупреждение:** Не режете и не отстранявайте никакви части от линията за измерване. Рязането на линията за измерване може да доведе до грешни отчитания.

**Предупреждение:** Проверявайте редовно тръбите на CO<sub>2</sub> и O<sub>2</sub> по време на употреба, за да се уверите, че няма прегъвания. Прегънатите тръби могат да причинят неправилно измерване на CO<sub>2</sub> или да възпрепятстват подаването на O<sub>2</sub> към пациента.

**Внимание:** Уверете се, че тръбата не е прекомерно разтегната по време на употреба.

**Внимание:** Не се опитвайте да почиствате, дезинфекцирате, стерилизирате или миете която и да е част от линията за измерване, тъй като това може да повреди монитора.

**Внимание:** Изхвърляйте линиите за измерване в съответствие със стандартните оперативни процедури или местни разпоредби за изхвърляне на заразени медицински отпадъци.

**Внимание:** Използването на линия за измерване на CO<sub>2</sub> с H в името си (което показва, че тя е за приложение в овлажнени среди) по време на сканиране с ядрено-магнитен резонанс (MRI) може да причини смущение. Тези линии за измерване включват CapnoLine H/дълги, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/дълги, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> и Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/дълги. Препоръчително е използването на линии за измерване без H.

**Забележка:** Поставете обратно линията за измерване в съответствие с болничния протокол или когато устройството има индикации за запушване. Прекомерните секрети на пациента или образуването на течности в дихателните тръби могат да запушат линията за измерване, което налага по-честа смяна.

**Забележка:** Когато свързвате линия за измерване към монитора, поставете конектора на линията по часовниковата стрелка в порта за CO<sub>2</sub> на монитора и завъртете конектора, докато не спре, за да гарантирате, че е здраво свързан към монитора. Това ще гарантира, че няма изтичане на газ по време на измерването в точката на свързване, и че точността на измерването не е нарушена.

**Забележка:** След свързването на линията за измерване на CO<sub>2</sub>, проверете дали стойностите на CO<sub>2</sub> се извеждат на дисплея на монитора.

**Забележка:** Очаквайте времето на закъснение за следните продукти да бъде по-дълго от стандартното за дадените времена: дълги (4m) FilterLines/CapnoLines - 3 секунди; назална FilterLine за деца/новородени - 1 секунда.

**Забележка:** Редовете с проби с H в имената включват компонент за намаляване на влагата (Nafion®\* или еквивалентни) за използване при среди с по-голяма влага, където се изисква дългосрочно вземане на проби за CO<sub>2</sub>.

**Забележка:** Редовете с проби, за които се препоръчва използване с кислород до 5l/min. При по-високи нива на подаване на кислород е възможно разреждане на отчитанията за CO<sub>2</sub>, което да доведе до по-ниски стойности за CO<sub>2</sub>.

Федералното законодателство (САЩ) ограничава продажбата на това устройство само от или по поръчка на лекар.

## Eșantionarea EtCO<sub>2</sub> Microstream® pentru pacienții neintubați

Pentru utilizare împreună cu toate monitoarele adaptate la tehnologia Microstream

Pentru utilizare la un singur pacient, a nu se reprocessa (refolosi)

Nesteril/apirogen

Nu conține latex din cauciuc natural

**Avertisment:** Conexiunile slăbite sau deteriorate pot compromite ventilația sau determina măsurători inexacte ale gazelor respiratorii. Conectați strâns toate componentele și verificați etanșeitatea conexiunilor conform procedurilor clinice standard.

**Avertisment:** A nu se tăia sau îndepărta nicio parte a liniei de eșantionare. Tăierea liniei de eșantionare poate determina valori eronate.

**Avertisment:** Verificați tubulatura pentru CO<sub>2</sub> și O<sub>2</sub> în mod regulat în timpul utilizării pentru a vă asigura că nu sunt răsucite. Tubulatura răsucită poate determina eșantionarea inexactă a CO<sub>2</sub> sau afecta administrarea de O<sub>2</sub> la pacient.

**Atenție:** Asigurați-vă că tubulatura nu este întinsă în timpul utilizării.

**Atenție:** Nu încercați să curățați, dezinfecțați, sterilizați sau spălați nicio piesă a liniei de eșantionare deoarece acest lucru poate cauza deteriorarea monitorului.

**Atenție:** Eliminați liniile de eșantionare în conformitate cu procedurile standard de operare sau reglementările locale privind eliminarea deșeurilor medicale contaminate.

**Atenție:** Utilizarea liniei de eșantionare a CO<sub>2</sub> care include litera H în denumire (fapt care indică utilizarea în mediu umed) în timpul scanării IRM poate cauza interferențe. Aceste linii de eșantionare includ CapnoLine H/Lung, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/Lung, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> și Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/Lung. Se recomandă utilizarea liniilor de verificare de tip „non H”.

**Notă:** Înlocuiți linia de eșantionare în conformitate cu protocolul spitalului sau când dispozitivul indică un blocaj. Secrețiile excesive ale pacientului sau acumularea de lichide în tuburile pentru căile aeriene pot bloca linia de eșantionare și impune o înlocuire mai frecventă a acesteia.

**Notă:** Când conectați o linie de eșantionare la monitor, introduceți conectorul liniei de eșantionare în sens orar în portul de CO<sub>2</sub> al monitorului și rotiți conectorul până la capăt pentru a asigura fixarea acestuia la monitor. Acest fapt va garanta lipsa scurgerilor de gaze în timpul măsurătorilor la punctul de conexiune, precum și exactitatea măsurătorilor.

**Notă:** După conectarea liniei de eșantionare a CO<sub>2</sub>, verificați dacă valorile CO<sub>2</sub> sunt afișate pe ecranul monitorului.

**Notă:** Așteptați-vă ca timpii de întârziere pentru următoarele produse să depășească nivelul standard cu: FilterLines/CapnoLines lungi (4 m) - 3 secunde; FilterLine nazal pentru sugari/nou-născuți - 1 secundă.

**Notă:** Liniile de eșantionare al căror nume conține litera H au o componentă de reducere a umidității (Nafion®\* sau un echivalent) destinată utilizării în medii cu umiditate crescută în care este necesară utilizarea eșantionării cu CO<sub>2</sub> pe durate lungi de timp.

**Notă:** Liniile de eșantionare sunt recomandate pentru utilizare cu oxigen furnizat în cantități de până la 5l/min. În cantități mai mari, poate interveni diluarea citirilor de CO<sub>2</sub>, ceea ce conduce la valori CO<sub>2</sub> mai mici.

Legea federală (SUA) prevede restricții pentru vânzarea acestui dispozitiv numai de către sau la indicația unui medic.



## Microstream® EtCO<sub>2</sub> paraugu ņemšana no pacientiem, kas nav intubēti

Lietošanai visos monitoros, kuros iespējota sistēma Microstream.  
Izmantošanai vienam pacientam; nav paredzēts atkārtotai apstrādei.  
Nesterils/apirogēns.

Nesatur dabisko gumijas lateksu.

**Brīdinājums!** Valīgi vai bojāti savienojumi var apdraudēt ventilācijas sistēmu vai radīt neprecīzus elpošanas gāzu mērījumus. Cieši nostipriniet visus komponentus un atbilstoši standarta klīniskām procedūrām pārbaudiet, vai savienojumos nav noplūdes.

**Brīdinājums!** Nenogrieziet vai nenņemiet nevienu paraugu ņemšanas līnijas daļu. Paraugu ņemšanas līnijas saīsināšana var radīt kļūdainus rādījumus.

**Brīdinājums!** Regulāri pārbaudiet CO<sub>2</sub> un O<sub>2</sub> caurules to lietošanas laikā, lai pārlicinātos, ka caurules nav samezģlojušās. Samezģlojušās caurules var radīt neprecīzu CO<sub>2</sub> paraugu iegūšanu vai ietekmēt O<sub>2</sub> piegādi pacientam.

**Uzmanību!** Nodrošiniet, lai cauruļu izmantošanas laikā tās netiktu izstieptas.

**Uzmanību!** Nemēģiniet tīrīt, dezinficēt, sterilizēt vai skalot paraugu ņemšanas līnijas, jo tā var sabojāt monitoru.

**Uzmanību!** Atbrīvojieties no paraugu ņemšanas līnijām atbilstoši standarta lietošanas procedūrām vai vietējiem piesārņotu medicīnas atkritumu izmešanas noteikumiem.

**Uzmanību!** CO<sub>2</sub> paraugu ņemšanas līnijas, kuras nosaukumā ir H (tas norāda, ka tā jāizmanto mitrinātās vidēs), izmantošana MRI skenēšanas laikā var radīt traucējumus. Šajās paraugu ņemšanas līnijās ir iekļauts: CapnoLine H/garš, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/garš, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> un Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/garš. Ieteicams izmantot paraugu ņemšanas līnijas, kas nav apzīmētas ar H.

**Piezīme.** Nomainiet paraugu ņemšanas līniju saskaņā ar slimnīcas protokolu vai arī tad, kad ierīce konstatē nosprostošanos. Pārmērīga pacienta sekrētu izdalīšanās vai šķidrumu uzkrāšanās elpceļu caurulēs var nosprostot paraugu ņemšanas līniju, tādēļ to vajadzēs biežāk mainīt.

**Piezīme.** Pievienojot paraugu ņemšanas līniju monitoram, iespraudiet paraugu ņemšanas līnijas savienotāju monitora CO<sub>2</sub> portā pulkstenrādītāju kustības virzienā un pēc tam grieziet savienotāju, līdz to vairs nevar pagriezt, nodrošinot, ka savienotājs tiek cieši pievienots monitoram. Tādējādi tiks panākts, ka mērīšanas laikā savienojuma vietā neradīsies gāzu noplūde un netiks ietekmēta mērījumu precizitāte.

**Piezīme.** Pēc CO<sub>2</sub> paraugu ņemšanas līnijas savienošanas pārbaudiet, vai monitorā tiek parādītas CO<sub>2</sub> vērtības.

**Piezīme.** Paredzētie aizkaves laiki tālāk minētajiem izstrādājumiem būs ilgāki nekā paredzētie standarta laiki: garš (4 m) FilterLines/CapnoLines — 3 sekundes; nazālā FilterLine zīdaiņiem/jaundzimušajiem — 1 sekunde.

**Piezīme.** Paraugu līnijas, kuru nosaukumos ir burts "H", satur mitruma samazināšanas komponentu (Nafion® vai ekvivalentu), lai tās varētu izmantot vidē ar augstāku mitruma līmeni, kur ir nepieciešama ilga CO<sub>2</sub> paraugu ņemšana.

**Piezīme.** Paraugu līnijas ieteicams izmantot kopā ar skābekļa plūsmu, kas tiek pievadīta līdz pat 5 l/min. Pievadot lielāku skābekļa apjomu, CO<sub>2</sub> rādījumi var samazināties, novedot pie zemākām CO<sub>2</sub> vērtībām.

Federālais likums (ASV) atļauj šo ierīci pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta rīkojuma.

## Microstream®-i EtCO<sub>2</sub> proovivõtusüsteem mitteintubeeritud patsientidele

Kasutamiseks koos kõigi Microstreami võimaldavate monitoridega.

Kasutamiseks ühel patsiendil, mitte ümber töödelda.

Mittesteriilne/mittepürogeenne.

Ei sisalda looduslikku kummilateksit.

**Hoiatus.** Lõdvdad või kahjustunud ühendused võivad ventilatsiooni segada või põhjustada vigu hingamisgaaside mõõtmisel. Ühendage kõik osad kindlalt ja kontrollige ühendusi lekete suhtes standardsete kliiniliste meetoditega.

**Hoiatus.** Ärge lõigake proovivõtutoru ega eemaldage selle osi. Proovivõtutoru lõikamine võib põhjustada vigaseid näite.

**Hoiatus.** Kontrollige kasutamise ajal regulaarselt CO<sub>2</sub>- ja O<sub>2</sub>-voolikuid, et vältida nende keerbuminekut. Keerdunud voolik võib põhjustada vigu CO<sub>2</sub>-proovi võtmisel või mõjutada O<sub>2</sub> manustamist patsiendile.

**Ettevaatust!** Ärge venitage voolikut kasutamise ajal.

**Ettevaatust!** Ärge püüdke proovivõtutoru ühtki osa puhastada, desinfitseerida, steriliseerida ega loputada, sest see võib monitori kahjustada.

**Ettevaatust!** Kõrvaldage proovivõtutorud standardsete töömeetoditega või saastunud meditsiinijätmete kõrvaldamist puudutavate kohalike eeskirjade järgi.

**Ettevaatust!** CO<sub>2</sub> proovivõtutoru, mille nimes on H (näitab, et see on ette nähtud kasutamiseks niisutatud keskkonnas), kasutamine MRT-uuringu ajal võib põhjustada häireid. Sellised proovivõtutorud on muuhulgas CapnoLine H/pikk, CapnoLine H O<sub>2</sub>, Smart CapnoLine H/pikk, Smart CapnoLine H O<sub>2</sub> ja Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>/pikk. Soovitav on kasutada mitte-H-tüüpi proovivõtutorusid.

**Märkus.** Vahetage proovivõtutoru välja haigla eeskirjade järgi või siis, kui seade näitab ummistust. Patsiendi eritiste suured kogused või vedelike kogunemine hingamisvoolikusse võib proovivõtutoru ummistada, mistõttu see tuleb sagedamini välja vahetada.

**Märkus.** Proovivõtutoru ühendamisel monitoriga sisestage proovivõtutoru liitmik päripäeva monitori CO<sub>2</sub>-porti ja pöörake liitmikku, kuni seda ei saa enam rohkem pöörata, et tagada kindel ühendus monitoriga. See aitab vältida gaasilekkeid ühenduskohas mõõtmise ajal ja tagada mõõtmistulemuste täpsuse.

**Märkus.** CO<sub>2</sub> proovivõtutoru ühendamise järel veenduge, et monitori ekraanil kuvatakse CO<sub>2</sub> väärtused.

**Märkus.** Järgmiste toodete puhul on oodatavad viivitused näidatud aja võrra tavalisest pikemad: pikad (4 m) FilterLine'id/CapnoLine'id – 3 sekundit, nasaalne FilterLine väikelastele/vastsündinutele – 1 sekund.

**Märkus.** Proovivõtutorud, mille nimes on H, hõlmavad niiskuse vähendamise elementi (Nafion®\* või selle ekvivalent) kasutamiseks suurema niiskusega keskkondades, kus CO<sub>2</sub> proovivõtutoru on vaja pikema perioodi vältel kasutada.

**Märkus.** Proovivõtutorusid soovitatakse kasutada koos hapnikuga kuni 5 l/min. Suurematel hapnikutasemetel võivad CO<sub>2</sub> näidud väheneda, mille tulemus on väiksemad CO<sub>2</sub> väärtused.

Föderaalseaduste (USA) piirangute kohaselt võib käesolevat seadet müüa vaid arst või arsti tellimusel.

## „Microstream®“ EtCO<sub>2</sub> ėmimo linija, skirta neintubuotiems pacientams

Skirta naudoti su visais „Microstream“ palaikančiais monitoriais.  
Vienkartiniai, negalima apdoroti pakartotinai.  
Nesterilūs / nepirogeniški.  
Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso.

**Įspėjimas:** netvirtai prijungus ar pažeidus jungtis gali būti pasunkinta ventilacija arba gali būti netiksliai matuojamos kvėpavimo dujos. Tvirtai sujunkite visus komponentus ir pagal įprastas kliniškes procedūras patikrinkite, ar jungtys sandarios.

**Įspėjimas:** neperkirpkite ir nepašalinkite jokios ėmimo linijos dalies. Perkirpus ėmimo liniją rodmenys gali būti klaidingi.

**Įspėjimas:** reguliariai patikrinkite CO<sub>2</sub> ir O<sub>2</sub> vamzdelius, kad įsitikintumėte, jog jie neužlinkę. Dėl užlinkusių vamzdelių gali būti netiksliai imamas CO<sub>2</sub> arba sutrikti O<sub>2</sub> tiekimas pacientui.

**Atsargiai:** įsitikinkite, kad naudojant vamzdeliai nebus išstempiami.

**Atsargiai:** nebandykite valyti, dezinfekuoti, sterilizuoti arba plauti jokių ėmimo linijos dalių, nes galite sugadinti monitorių.

**Atsargiai:** šalinkite ėmimo linijas pagal įprastas procedūras arba vietinius užterštų medicininių atliekų sunaikinimo teisinius aktus.

**Atsargiai:** naudojant CO<sub>2</sub> ėmimo liniją, kurios pavadinime yra raidė H (rodanti, kad linija skirta naudoti drėgnoje aplinkoje), gali kilti MRT nuskaitymo trikdžių. Tokios ėmimo linijos yra „CapnoLine H“ arba ilgosios, „CapnoLine HO<sub>2</sub>“, „Smart CapnoLine H“ arba ilgosios, „Smart CapnoLine HO<sub>2</sub>“ ir „Smart CapnoLine H Plus O<sub>2</sub>“ arba ilgosios. Rekomenduojama naudoti ne H ėmimo linijas.

**Pastaba:** keiskite ėmimo liniją pagal lignoninės protokolą arba tada, kai aparatas rodo, kad ji užsikimšusi. Gausus paciento sekretas arba kvėpavimo takų vamzdeliuose susikaupę skysčiai gali užkimšti ėmimo liniją, todėl ją reikės dažniau keisti.

**Pastaba:** jungdami ėmimo liniją prie monitoriaus, įveskite ėmimo linijos jungtį palei laikrodžio rodyklę į monitoriaus CO<sub>2</sub> prievadą ir sukite, kol jungtis nebesisuks, kad užtikrintumėte, jog ji tvirtai prijungta prie monitoriaus. Taip užtikrinsite, kad matuojant per jungtį nesiskverbs dujos ir nesutriks matavimo tikslumas.











**Pastaba:** prijungę CO<sub>2</sub> ėmimo liniją patikrinkite, ar monitoriaus ekrane atsiranda CO<sub>2</sub> vertės.











**Pastaba:** šių produktų delsos laikas gali būti ilgesnis už įprastą: ilgosios (4 m) „FilterLines“ / „CapnoLines“ – 3 sekundėmis; kūdikių / naujagimių nosies „FilterLine“ – 1 sekunde.

**Pastaba:** Mėginių ėmimo linijose, kurių pavadinime yra H, yra drėgmės mažinimo komponento („Nafion®“ arba jo atitikmens), skirto naudoti drėgnesnėse patalpose, kuriose reikalinga ilga CO<sub>2</sub> mėginių ėmimo naudojimo trukmė.

**Pastaba:** Mėginių ėmimo linijas rekomenduojama naudoti su deguonimi, tiekiamu iki 5 l/min. Jei deguonies tiekama daugiau, gali sumažėti CO<sub>2</sub> rodmenys ir būti rodomos mažesnės CO<sub>2</sub> vertės.

Pagal federalinius (JAV) įstatymus šį prietaisą galima parduoti tik gydytojams ar jų užsakymu.

 Single patient use	For use with a single patient
	Rx Only
 Consult instructions for use	Consult Instructions for Use
 Caution, consult accompanying documents	Caution, consult accompanying documents
 -4°F -20°C 131°F 55°C Temperature limitation	Storage temperature
	DEHP
 This product does not contain natural rubber latex	Does not contain natural rubber latex
 MR Unsafe	Not safe for use in MR environments
 Fire hazard	Fire Hazard
 0482	CE Mark

 Single patient use	Utiliser pour un seul patient
	Sur prescription uniquement
 Consult instructions for use	Consulter le mode d'emploi
 Caution, consult accompanying documents	Attention, consulter la documentation fournie
 -4°F -20°C 131°F 55°C Temperature limitation	Température de stockage
	DEHP
 This product does not contain natural rubber latex	Ne contient pas de latex naturel
 MR Unsafe	Dangereuse dans les environnements de RM
 Fire hazard	Risque d'incendie
 0482	Marquage CE

Oridion®, Microstream®, FilterLine®, Smart CapnoLine®, CapnoLine®, and Smart CapnoLine Guardian™ are trademarks or registered trademarks of Oridion Medical 1987 Ltd.™\* and ®\* are trademarks of their respective owners.



Oridion Medical 1987 Ltd.  
7 Hamarpe St.  
P.O. Box 45025  
Jerusalem 9777407, Israel  
US Toll Free: 1-888-674-3466  
1-888-ORIDION



Obelis S.A.  
Bd Général Wahis 53  
1030 Brussels  
Belgium

[www.oridion.com](http://www.oridion.com)